

CINEMA IUBIT

INTERNATIONAL STUDENT FILM FESTIVAL

EDITION 20
BUCHAREST

7-11 DECEMBER
CINEMA ELVIRE POPESCO



organizatori



national university of
theatre and film
„I. L. Caragiale”



PRIMĂRIA
MUNICIPIULUI
BUCUREȘTI



cu sprijinul



INSTITUT
FRANÇAIS
BUCAREST

sponsori



BDR Associates
A Hill & Knowlton Associate



strada film



parteneri



*American
Cinematographer*
An International Publication of the ASC

parteneri media



CE ESTE CineMAiubit?

RO

Festivalul de film studențesc al UNATC "I.L.Caragiale"? Da.
Un loc de întâlnire și cunoaștere al școlilor și metodelor didactice? Da.
O scenă a afirmării tinerilor de talent, viitori profesioniști în domeniile atât de complexe și diferite ale filmului și artelor spectacolului? Da, desigur da!
Toate răspunsurile sunt adevărate.
Ce ar mai fi atunci de adăugat?
Un lucru esențial.

Dincolo de toate acestea, CineMAiubit deschide o fereastră spre inima UNATC-ului, acolo unde poveștile lumii se transformă în instrumente de înțelegere a prezentului și, poate, a viitorului. Multiplele forme de specializare în domeniile filmului și artelor spectacolului nu trebuie să ne înșele. În esență, cu toții realizăm același lucru. Citim lumea și îi redăm povestile: ca mărturii, ca punți de înțelegere, ca utopii.
Nici nu ne închipuim cât este de important.

Conf.univ.dr./Rector UNATC//Senior
lecturer Ph.D. / Rector of UNATC
NICOLAE MANDEA



WHAT IS CineMAiubit?

EN

UNATC "I.L. Caragiale" student film festival? Yes.
An opportunity to meet schools and to discover the other teaching methods? Yes
An scene for promoting talented young people, the future professionals active in the so complex and different fields of film and performing arts? Yes, of course!
All the answers are true.
Then what else to say?
An essential fact!
Beyond all mentioned above, CineMAiubit opens a window down to the heart of UNATC, there, where the stories of our world are transformed into instruments for understanding the present, and, maybe, the future. The multitude of specializations in the fields of film and performing arts must not mislead us. Essentially, we all do the same thing. We read the world and we tell its stories: as confessions, as understanding bridges, as utopia.
We can't even imagine how important this is!

Cinematograful a fost inventat de un magician - Georges Méliès. Oamenii s-au dus să vadă acest spectacol magic al luminii și întunericului. Și atunci, dacă filmul a fost inventat de un magician, este normal, ca cineast, să vrei să spui o poveste, deoarece esența acestei arte este să emoționeze povestind. Cinematograful a fost născut pentru public. Scopul nostru principal este să ajungem la public, să ne întoarcem la public pentru a-i spune o poveste și pentru a-l conduce într-o călătorie.

Asta face, de douăzeci de ani încoace, Festivalul Internațional de Film Studentesc CINEMAIUBIT. Aduce filmele studentesti în fața marelui public.

Fiecare film își are publicul lui. Trebuie să crezi în proiectul pe care vrei să îl faci și să îl duci până la capăt.

Îndrăzniți să credeți!



Conf.univ.dr. / Decan, Facultatea de Film / / **Senior lecturer Ph.D. / Dean of the Film Faculty**
OVIDIU GEORGESCU

A magician - Georges Méliès, invented cinema. People went to see this magical show of light and darkness. And then, if a magician invented film, it seems normal, as a filmmaker, to want to tell a story, because the essence of this art is to produce emotions by storytelling. Cinema was born for public. Our main purpose is to reach public, to return to public, to tell them a story, to lead them into a journey.

It's exactly what did, in the last 20 years, the International Student Film Festival CINEMAIUBIT. It screened student films for the public.

Each film has its own public. You must believe in your project and finish it.

Dare to believe!

Unicat în felul lui, acest festival împlinește 20 de ani! Ce tânără vârstă! Dar, în același timp, câte evenimente s-au petrecut în acești 20 de ani! Unii premianți au devenit regizori de talie europeană. Au impus la marile festivaluri filmele lor. La Cannes, la Berlin, la New York, la Locarno și la alte zeci de festivaluri. Unele dintre creațiile lor au fost propuse la Oscar. Și totul a început de la acest festival, CineMAiubit, care a devenit an de an tot mai important și tot mai așteptat. Când am spus "unicat" m-am referit la un concurs la care participă nu doar studenții, ci și profesorii deopotrivă. Emoțiile nu sunt doar ale Discipolilor, ci și ale Maeștrilor! Tinerețe veșnică, CineMAiubit!

Prof.univ.dr/Președintele Uniunii Cineaștilor
din România / / **Professor PhD / President
of the Romanian Filmmakers Union**
LAURENȚIU DAMIAN



Being unique in its way, this festival is now 20 years old! What a young age! But, in the same time, so many events happened during these last 20 years! Some of the winners became important European film directors. They screened their movies at the greatest film festivals in the world such as Cannes, Berlin, New York, Locarno and dozens of other festivals. Some of their creations were proposed for the Oscars. And everything started at this festival, CineMAiubit, which became, year after year, more important and more expected. When I said "unique" I was referring to a contest where not only the students are participants, but also their professors. The emotions belong not only to the Disciples, but to the Masters also! I wish you eternal youth, CineMAiubit!

Pentru Centrul Național al Cinematografiei, a sprijini Festivalul Internațional de Film Studențesc CineMAiubit este nu doar un privilegiu și o datorie, ci, mai ales, o investiție în viitorul cinematografei românești.

Faptul că majoritatea studenților premiați de-a lungul celor 20 de ediții sunt acum nume consacrate ale filmului românesc dovedește o dată în plus că investiția în talent și muncă duce, în cele din urmă, la rezultate remarcabile.

Așteptăm cu interes și deschidere noile generații de cineaști români!

La mulți ani, CineMAiubit!

Centrul Național al Cinematografiei //
The Romanian Film Centre

Supporting The International Student Film Festival CineMAiubit is not just an honor and a duty for The Romanian Film Centre, but also an investment in the future of the Romanian cinema.

Considering that so many students awarded in this festival over the years are now well-known names in the Romanian cinema, proves one more time that investing in talent and hard work leads, finally, to remarkable results.

We are waiting, with great interest and opening, for the new generations of Romanian filmmakers!

Happy Anniversary, CineMAiubit!

Am fost dintotdeauna o susținătoare a tinerilor creatori și a tuturor formelor de manifestare artistică. De aceea, mă bucur că Primăria Municipiului București susține, prin ARCUB, cea mai importantă competiție cinematografică dedicată studenților din România, Festivalul Internațional de Film Studențesc CINEMAIUBIT.

Cred că tinerii români se numără printre cei mai talentați și creativi europeni, iar potențialul lor trebuie susținut și valorificat. Filmul românesc al ultimilor ani și-a câștigat un loc de cinste în cinematografia mondială și contez pe faptul că generațiile care urmează se vor bucura de aceeași recunoaștere.



Primarul Municipiului București //
Mayor of Bucharest
GABRIELA FIREA

I have always been a supporter of the young creators and of all form of artistic event. That's why I am glad that the Bucharest City Hall supports, through ARCUB, the most important competition dedicated to the film students from Romania, The CINEMAIUBIT International Student Film Festival.

I believe the young Romanians are among the most talented and creative Europeans, and their potential must be supported and appreciated. The Romanian film of the last years won an honorable place in the world's cinema, and I am sure the following generations will share the same recognition.

O întâmplare cu iz de legendă spune că marea actriță franceză de origine română Elvire Popesco participa la Paris într-un festival de teatru cu un text scris de inegalabilul și savurosul scriitor de vodeviluri Louis Verneuil. Replica cheie a textului, o comedie spumoasă, era:

Dacă eu nu sunt, nimic nu există în jurul meu...

Povestea spune cum că imediat după rostirea replicii de către actriță lumina a cazut în tot teatrul iar preț de câteva secunde trebuie să se fi lăsat tăcere stânjenitoare. Atunci diva, ascunsă de noaptea accidentală, și-a scos o țigară, a vârât-o între buze și a aprins un chibrit. La lumina acestuia fața ei tandră plină de acea frumusețe nesfârșită a ochilor părea să caute insistent publicul...

Festivalul de film CINEMAUBIT este un labirint:

plin de dorințe, plin de agonii, plin de povezi, plin de utopii, plin de orgolii, plin de provocări, plin de sfârșituri, plin de nașteri, plin de trădări, plin de boeme, plin de dueluri, plin de întrebări, plin de destine, plin de prezențe, plin de mistere, plin de rătăcirii, plin de cosmosuri, plin de așteptări...

...sala tăcută aștepta... Spectatorii adunați în mica dar cocheta sală pariziană din Theatre Marigny vedeau chipul actriței luminat rembrandtian de flacăra micului chibrit. Umbre moi se desenau tainic peste liniștea afundă a nopții ce învăluisese de acum și întregul Montmartre. Așteptarea peste teatru, peste străzi, peste oraș se dovedea a fi nemaipomenit de lungă. Lungă totuși cât un băț de chibrit ce arde. Atunci se petrecu un fapt uluitor. Diva își aprinse țigara. Și îndărătul firavului fum ce se ridica albastru puse o întrebare simplă. Simplă cât un labirint:

Eu sunt încă aici. Voi?

Organizatorii // The Organizers

A story surrounded by a legend perfume tells us the great French Romanian born actress Elvire Popesco was performing in a play written by the unique and racy vaudeville auther Louis Verneuil. The key line of the text, a sparkling comedy, was:

If I am not here, nothing exists around me...

The story tells us that immediately after the actress said the line, the light went off in the entire theatre, and for several seconds an embarrassing silence must have embrace the hall. Then, hidden in that accidental night, the diva picked a cigarette, put it between her lips, and lit a match. Enlighted by this new flame, her tender face, dominated by that endless beauty of her eyes, seemed to search for the audience...

The CINEMAUBIT Student Film Festival is a labyinth:

full of desires, full of agonies, full of confesions, full of utopia, full of egos, full of challenges, full of endings, full of births, full of betrayals, full of boemas, full of duels, full of questions, full of destinies, full of presences, full of misteries, full of wanderings, full of universes, full of expectations...

... the small theatre hall was expecting... The audience that filled that small but coquette hall of Theatre Marigny from Paris, could see the actress' face, englighted by the flame of the small match, like in a Rembrandt painting. The soft shadows were drawn over the night's silence, that now embraced the entire Montmartre. Over the theatre, over the streets, overt the city...

The waiting seemed unbelievable long. Still, as long as a burning match. Then something amazing happened. The diva lit her cigarette. And behind the frail blue smoke, she asked a simple question. As simple as an labyrinth:

I am still here. Are you?

Organizatori // **Organizers:**

UNIVERSITATEA NAȚIONALĂ DE ARTĂ TEATRALĂ ȘI CINEMATOGRAFICĂ "I.L.CARAGIALE"
BUCUREȘTI /

The National University of Theatre and Film "I.L.Caragiale" Bucharest

PRIMARIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI /

Bucharest City Hall

ARCUB – Centrul Cultural al Municipiului București /

ARCUB – The Cultural Centre of Bucharest Municipality

FUNDAȚIA CINEMAIUBIT /

The CINEMAIUBIT Foundation

Cu sprijinul // **With the support of:**

CENTRULUI NAȚIONAL AL CINEMATOGRAFIEI /

The Romanian Film Center

UNIUNII CINEAȘTILOR DIN ROMÂNIA /

The Romanian Filmmakers Union

Președintele Fundației CINEMAIUBIT /

President of the CINEMAIUBIT Foundation

prof.univ. / **professor** ELISABETA BOSTAN

Director festival /

Festival Director:

conf.univ.dr / **senior lecturer Ph.D. DORU NIȚESCU**

Director competiții /

Competition Director:

prof.univ.dr. / **professor Ph.D. MARIUS ȘOPTERAN**

FESTIVALUL INTERNAȚIONAL DE FILM STUDENȚESC - CINEMAIUBIT 20
CINEMAIUBIT 20 - INTERNATIONAL STUDENT FILM FESTIVAL
PROGRAM

MIERCURI 7 DECEMBRIE / WEDNESDAY 7TH OF DECEMBER

18:30 INSTITUTUL FRANCEZ / FRENCH INSTITUTE

Vernisajul expoziției foto / **Opening of the photo expo**

19:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Deschiderea oficială a Festivalului / **Official opening of the Festival**

Ficțiune (1) / **Fiction (1)** + Q&A

JOI 8 DECEMBRIE / THURSDAY 8 OF DECEMBER

11.00 UNATC - sala 112 A / room 112A

Deschiderea workshopului de scenaristică miniMidpoint

Opening of the screenwriting workshop: miniMidpoint

12:30 CINEMA ELVIRE POPESCO

Documentar (1) / **Documentary (1)**

15:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Documentar (2) / **Documentary (2)**

17:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Ficțiune (2) / **Fiction (2)** + Q&A

20:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Ficțiune (3) / **Fiction (3)** + Q&A

VINERI 9 DECEMBRIE / FRIDAY 9TH OF DECEMBER

10:00 CINETic

Workshop: Animație și efecte speciale /

Masterclass: Animation and special effects

12:30 CINEMA ELVIRE POPESCO

Documentar (3) / **Documentary (3)**

15:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Documentar (4) / **Documentary (4)**

18:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Ficțiune (4) / **Fiction (4)** + Q&A

Ficțiune (7) / **Fiction (7)** + Q&A

SÂMBĂȚĂ 10 DECEMBRIE / SATURDAY 10TH OF DECEMBER

10:00 CINETic

Workshop: Efecte Speciale de machiaj /

Masterclass: Make up special effects

13:00 CINEMA ELVIRE POPESCOLooking China – program documentare /
documentary program**15:00 CINEMA ELVIRE POPESCO**

Ficțiune (5) / Fiction (5) + Q&A

17:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Ficțiune (6) / Fiction (6) + Q&A

20:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Ficțiune (7) / Fiction (7) + Q&A

DUMINICĂ 11 DECEMBRIE / SUNDAY 11TH OF DECEMBER

13:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Animație & experimental (1) /

Animation & experimental (1)

15:30 CINEMA ELVIRE POPESCO

Animație & experimental (2) /

Animation & experimental (2)

19:00 CINEMA ELVIRE POPESCO

Ceremonia de premiere și vizionarea filmelor premiate /

Award ceremony and screening of the awarded movies

Juriu FICȚIUNE / FICTION Jury

GYORGY BARON – critic și istoric de film, profesor, Ungaria /

film critic and historian, professor, Hungary

CĂTĂLIN CRISTUȚIU – monteur, România /

editor, Romania

RODICA LAZĂR - actriță, România /

actress, Romania

DRAGAN MILINKOVIC – regizor, profesor, Serbia /

director, professor, Serbia

BOGDAN MUSTAȚĂ – regizor, România /

film director, Romania

MARIUS PANDURU - director de fotografie, Romania /

director of photography, Romania

WANG YAO – critic de film, profesor, China /

film critic, professor, China

Juriu DOCUMENTAR / DOCUMENTARY Jury

JANKA BARKOCZI – critic de film, profesor, Ungaria /

film critic, professor, Hungary

ISABELA ȚENȚ - regizor, România /

film director, Romania

FLORIN IEPAN - regizor, România /

film director, Romania

Juriu ANIMAȚIE-EXPERIMENTAL / ANIMATION-EXPERIMENTAL Jury

CONSTANTINA MIHĂILĂ - regizor film de animație, România /

animation director, Romania

LAURENȚIU BRĂȚAN - critic de film, Romania /

film critic, Romania

OCTAVIAN FRECEA - regizor film de animație, România /

animation director, Romania

Juriu CONCURS SCENARII / SCREENWRITING CONTEST Jury

FLORENTINA HEROIU - profesor, România /

professor, Romania

RADU NICOARĂ - scenarist, regizor, profesor, România /

screenwriter, director, professor, Romania

TUDOR VOICAN - scenarist, profesor, România /

screenwriter, professor, Romania

CINEMAUIBIT 20 - Premii

MARELE PREMIU oferit de CNC

PREMIUL SPECIAL AL JURIULUI oferit de HBO și CNC

PREMIUL DE REGIE "CRISTIAN NEMESCU" oferit de CNC

PREMIUL DE IMAGINE "CINELAB ROMANIA" PENTRU FILM ROMÂNESC oferit de Cinelab Romania, Kodak, RSC și CNC

PREMIUL DE SCENARIU "CĂTĂLIN COCRIȘ" oferit de CNC

PREMIUL RECTORULUI UNATC

PREMIUL PREȘEDINTELUI UNIUNII CINEAȘTILOR DIN ROMÂNIA (UCIN)

PREMIUL DE INTERPRETARE FEMININĂ oferit de BDR Associates și CNC

PREMIUL DE INTERPRETARE MASCULINĂ oferit de BDR Associates și CNC

PREMIUL DE MONTAJ oferit de Digital Cube și CNC

PREMIUL DE SUNET "ANDREI (OTTO) TONCU" oferit de MDV Audio Studio, CNC și familia Elena și Horia Toncu

PREMIUL CRITICII – oferit de UCIN

PREMIUL "VIORICA BUCUR" oferit de Asociația "Make a Point"

PREMIUL "ROMANIAN SOCIETY OF CINEMATOGRAPHERS" (RSC)

PREMIUL PENTRU PRODUCȚIE DE FILM ROMÂNESC - oferit de Strada Film și CNC

PREMIUL PENTRU FILM DOCUMENTAR "PAUL CĂLINESCU" oferit de CNC

PREMIUL PENTRU REGIE DE FILM DOCUMENTAR "ION BOSTAN" oferit de CNC

PREMIUL "VICTOR ILIU" PENTRU FILM DOCUMENTAR oferit de regizorul Nicolae Cabel

PREMIUL "NINA BEHAR" PENTRU FILM DOCUMENTAR oferit de Vladimir Eli

PREMIUL PENTRU FILM DE ANIMAȚIE oferit de CNC

PREMIUL "ION TRUICĂ" PENTRU FILM ROMÂNESC DE ANIMAȚIE oferit de regizorul Ion Truică și CNC

PREMIUL PENTRU FILM EXPERIMENTAL oferit CNC

PREMIUL PENTRU CONCURS DE SCENARII DE SCURT-METRAJ oferit de CNC

PREMIUL FOTO oferit de CNC

PREMIUL PENTRU AFIȘ "CINEMAUIBIT" oferit de Fundația CineMAiubit și CNC

PREMIUL PENTRU CEL MAI BUN AFIȘ DE FILM AFLAT ÎN CONCURS oferit de CNC

CINEMAUBIT 20 - Awards

BEST FILM AWARD offered by CNC
JURY'S SPECIAL AWARD offered by HBO and CNC
"CRISTIAN NEMESCU" AWARD FOR BEST DIRECTOR offered by CNC
„CINELABS ROMANIA" AWARD FOR BEST PHOTOGRAPHY OF A ROMANIAN FILM offered by Cinelab România, Kodak, RSC and CNC
"CĂTĂLIN COCRIȘ" AWARD FOR BEST SCRIPT offered by CNC
UNATC RECTOR'S AWARD
ROMANIAN FILMMAKERS UNION (UCIN) PRESIDENT'S AWARD
BEST ACTRESS AWARD offered by BDR Associates and CNC
BEST ACTOR AWARD offered by BDR Associates and CNC
BEST EDITING AWARD offered by Digital Cube and CNC
"ANDREI (OTTO) TONCU" AWARD FOR SOUND DESIGN offered by MDV Audio Studio, CNC, and Elena and Horia Toncu
CRITICS' AWARD offered by Romanian Filmmakers Union (UCIN)
"VIORICA BUCUR" AWARD offered by the "Make a Point" Association
"ROMANIAN SOCIETY OF CINEMATOGRAPHERS" (RSC) AWARD
BEST PRODUCER OF A ROMANIAN FILM AWARD offered by Strada Film and CNC
"PAUL CĂLINESCU" AWARD FOR BEST DOCUMENTARY FILM offered by CNC
"ION BOSTAN" AWARD FOR DIRECTING A DOCUMENTARY FILM offered by CNC
"VICTOR ILIU" AWARD FOR DOCUMENTARY FILM – offered by the director Nicolae Cabel
"NINA BEHAR" AWARD FOR DOCUMENTARY FILM – offered by Vladimir Eli
BEST ANIMATION FILM AWARDS offered by CNC
"ION TRUICĂ" AWARD FOR ROMANIAN ANIMATION FILM offered by the director Ion Truică and CNC
BEST EXPERIMENTAL FILM AWARD offered by CNC
SCREENWRITING CONTEST AWARD offered by CNC
PHOTO AWARD offered by CNC
"CINEMAUBIT" FESTIVAL POSTER AWARD offered by Cinemaiubit Foundation and CNC
BEST POSTER FOR A FILM IN COMPETITION offered by CNC

Competiție // Competitions:

FIC FICȚIUNE" – 19
FICTION – 19

DOC DOCUMENTAR – 49
DOCUMENTARY – 49

ANIM ANIMAȚIE / EXPERIMENTAL – 64
ANIMATION / EXPERIMENTAL – 64

PROIECȚIE SPECIALĂ "LOOKING CHINA" – 82
"LOOKING CHINA" SPECIAL SCREENING – 82

MINIMIDPOINT – 86

FIC 1 7.12 / 19:00
p. 19, 20, 21
FIC 2 8.12 / 17:00
p. 22 - 26
FIC 3 8.12 / 20:00
p. 27, 28, 29
FIC 4 9.12 / 18:00
p. 30, 31, 32, 33
FIC 5 10.12 / 15:00
p. 34, 35, 36
FIC 6 10.12 / 17:00
p. 37 - 42
FIC 7 10.12 / 20:00
p. 43, 44, 45, 46

ANIM 1 11.12 / 13:00
p. 64 - 72
ANIM 2 11.12 / 15:30
p. 73 - 80

CODURI

DOC 1 8.12 / 12:30
p. 49, 50, 51
DOC 2 8.12 / 15:00
p. 52, 53
DOC 3 9.12 / 12:30
p. 54, 55, 56
DOC 4 9.12 / 15:00
p. 57 - 61

ANNA

24', 2015

Israel, Sam Spiegel Film School

Regie/ Director: Or Sinai
Scenariu/ Screenplay: Or Sinai
Imagine/ DOP : Saar Mizrahi
Montaj/ Editor: Noy Barak
Producător/Producer: Leah Tonic
Distribuție/ Cast: Evgenia Dodina,
 Mickey Leon, Alon Dahan, Daniel
 Brusovany



7.12/19:00

FIC 1

Ana, o croitoreasă, pentru prima dată în mulți ani, se regăsește singură, fără fiul său. Decide să își ia o noapte liberă și va cutreiera străzile micului oraș în speranța de a găsi, chiar și pentru un scurt moment, apropierea unui bărbat.

For the first time in years Anna, the sewing workshop worker, unexpectedly finds herself alone, without her son. She sets out for a free night, roaming the streets of her small desert town, looking for a man who can touch her, even just for one brief moment.

ADAPTACJA/ ADAPTATION, 25', 2016

Poland/ Polonia, The Polish National
 Film School in Lodz

Regie/ Director: Bartosz Kruhlik
Scenariu/ Screenplay: Bartosz Kruhlik
Imagine/ DOP : Michał Dymek
Montaj/ Editor: Maciej
 Kozłowski PSM
Sunet/ Sound designer: Katarzyna
 Figat
Producător/Producer: The Polish
 National Film School in Lodz
Distribuție/ Cast: Michał
 Włodarczyk, Malgorzata Witkowska,
 Dariusz Siastacz



7.12/19:00

FIC 1

- Adaptare ; 1. Acomodare a organismelor, a simțurilor la mediul înconjurător.
 2. Acțiunea de a (se) adapta și rezultatul ei; modificare, ajustare, transformare a unui lucru;
 3. Adaptarea ochiului de la vederea diurnă la cea nocturnă.

**Adaptation: 1. Structural or functional evolution of an organism towards higher survival.
 2. Process of an individual becoming better suited to environment and more resistant to outer stress. 3. The ability of eyesight to adjust to seeing in the dark.**

7.12/19:00

FIC 1

**GODOT'YU BEKLER GIBI/
WAITING FOR GODOT,**

15', 2016

Turcia/Turkey, Istanbul Kultur
University**Regie/ Director:** Sezer Ağgez**Scenariu/ Screenplay:** Halil Ağırkan**Imagine/ DOP :** Ibrahim Esmer**Montaj/ Editor:** Oğuzhan Erdoğan**Sunet/ Sound designer:** Mert Sever**Producător/Producer:** Cem Deniz
Arslan**Distribuție/ Cast:** Umut Sokolovic,
Melisa Meryem Demirbilek,
Mertcan Bilal

Kadim, își trăiește ultimele zile din tinerețe ducând o existență banală împărțită între casă și serviciu.

Kadim is a person who is living the last days of his youth and has a constant, humdrum life between home and work.

7.12/19:00

FIC 1

**ROCKET, 29', 2016**SUA, Dodge College of Film & Media
Arts**Regie/ Director:** Brenna Malloy**Scenariu/ Screenplay:** Ian Hock,
Brenna Malloy**Imagine/ DOP :** Nicholas Ramsey**Montaj/ Editor:** J. Cooper Arbios**Sunet/ Sound designer:** Zhen Jensen
Chen**Producător/Producer:** Sarah Hulsman**Distribuție/ Cast:** Lizzie Clarke,
Cameron Diskin

Rocket, spune o poveste dulce-amară, plasată în lumea curselor de mașini dirt track din anii '50. Cu o moștenire ce a trecut în mod tradițional din tată în fiu, Annie Pankratz, se străduiește să-și construiască propriul destin.

Rocket tells a bittersweet fairy tale set in the world of 1950's dirt track racing. With a legacy traditionally passed down from father to son, Annie Pankratz strives to build a destiny all her own.

**CE QUI ÉCHAPPE/
THE ELUSIVE**, 18', 2016
Belgia/ Belgium, IAD

Regie/ Director: Ely Chevallot
Scenariu/ Screenplay: Ely Chevallot
Imagine/ DOP : Juanita Onzaga
Montaj/ Editor: Raphaël Dupont
Sunet/ Sound designer: Peow Beow
Producător/Producer: Sara Dufossé
Distribuție/ Cast: Lula Béry, Igor Van Dessel, Emmanuelle Bonmariage, Român Malempré, Rita Bégaries, David Serraz



7.12/19:00

FIC 1

Catherine, își privește fiul și reușește „să-l vadă” cu adevărat pentru prima dată.

Catherine watches her son Clément. For the first time, she really sees him.

BOAT PEOPLE, 28', 2016
Germania/ Germany, HFF Munich

Regie/ Director: Paul Meschùh
Scenariu/ Screenplay: Paul Meschùh
Imagine/ DOP : Markus E. Müller
Montaj/ Editor: Matthias Writze
Sunet/ Sound designer: Thong „Tony” Zhang
Producător/Producer: Therese Seemann
Distribuție/ Cast: Eugene Boateng, Jule Ronstedt, Thomas Clemens



7.12/19:00

FIC 1

În drumul său din Somalia spre Europa, Moussa, un naufragiat, este salvat de către proprietarii unui luxos iaht.

On his journey from Somalia to Europe, shipwrecked Moussa is picked up by a wealthy couple on their luxurious catamaran.

FIC 2 8.12/17:00



LAZAR, 17', 2016
Marea Britanie/ UK,
University of Westminster

Regie/ Director: Plum Stuppel-Harris
Scenariu/ Screenplay: Shaun Kobrak
Imagine/ DOP : Tomas Brice
Montaj/ Editor: Miles Berkley-Smith
Sunet/ Sound designer: Shaun Kobrak, Tom Beale
Producător/Producer: Jelena Krivosic
Distribuție/ Cast: Hebe Dickens, Adam Wittek, Noah Young, Ryan Anthony-Joseph, Marie Lawrence, Benjamin Norris

În timp ce distribuia ziarele de dimineață, un incident o aduce pe Jess împreună cu un străin numit Lazăr. El se oferă să o ajute dar ea devine curând atrasă în schema lui disperată de a face bani.

An incident on her morning paper round brings Jess together with a stranger called Lazar. He offers to help, but she soon gets drawn into his desperate scheme to make some quick cash.

FIC 2 8.12/17:00



38, 5', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Daria Chițimia
Scenariu/ Screenplay: Alex Mihai
Imagine/ DOP : Cristi Staicu
Montaj/ Editor: Vlad Bobe
Sunet/ Sound designer: Cristian Radu
Producător/Producer: Daria Chițimia
Distribuție/ Cast: Lucian Iftimie, Andrei Șerban, Adriana Gultanu, George Piștereanu

Ceea ce începe prin a fi o normală consultație la domiciliu dată în miez de noapte, se dovedește a deveni un eveniment ce va schimba viața bietului doctor.

What began as a normal late night consultation, ended up to be a life-changing event for the poor doctor.

**LES DAUPHINES/
LES DAUPHINES**, 14', 2016
Belgia/ Belgium, IAD

Regie/ Director: Juliette Klinké
Scenariu/ Screenplay: Juliette Klinké
Imagine/ DOP : Jean Minetto
Montaj/ Editor: Lucas Fruitier
Sunet/ Sound designer: Lise Bouchez, David Gourmandie
Producător/Producer: Bénédicte Lescaliers
Distribuție/ Cast: Evelyne Demaude, Elisa Echevarria, Elise Havelange



8.12/17:00

FIC 2

Bea, o mamă șomeră, își închiriază apartamentul la finele săptămânii pentru un plus financiar. Weekendul acesta, ea își ia cele două fete și va merge cu ele la un concurs, unde mezina urmează să participe. Bea va proiecta asupra fetei toată dorința ei de reușită.

Bea, jobless, sublets her flat to make ends meet. This weekend, she takes her daughters to a competition where the youngest one participates. Bea will then project through this competition her urge to succeed onto her girl.

**WHERE ARE YOU, MY
DEAR?**, 6', 2016
Canada/ Canada, York University

Regie/ Director: Amir Amenov, Christopher Atkins
Scenariu/ Screenplay: Amir Amenov
Imagine/ DOP : Christopher Atkins
Montaj/ Editor: Amir Amenov
Sunet/ Sound designer: Frank Varga
Producător/Producer: Amir Amenov, Christopher Atkins
Distribuție/ Cast: Noah Perrit, June Yu, Pascale Lachance, Alex Osborne



8.12/17:00

FIC 2

Un băiat și o fată se îndrăgostesc unul de altul în sala de cinema.

Two fell in love at the Cinema.

FIC 2 8.12/17:00



**LAST NIGHT/
LAST NIGHT**, 7', 2016
Cehia / Czech, FAMU

Regie/ Director: Dumitrana Lupu
Scenariu/ Screenplay: Hannah Tran
Imagine/ DOP : Jorge Camarena
Montaj/ Editor: Nevena Dragoshinova
Sunet/ Sound designer: Jan Richtr
Producător/Producer: Jiri Fusek
Distribuție/ Cast: Arda Boga, Hannah Tran, Ricardo Espinoza

Doind să-și consume iubirea, doi tineri îndrăgostiți își petrec o ultimă noapte împreună în superba capitală, Praga.

Two young lovers spend their last night together in beautiful Prague wanting to consume their love.

FIC 2 8.12/17:00



LIN/ LIN, 25', 2016
China/ China, Beijing Film Academy

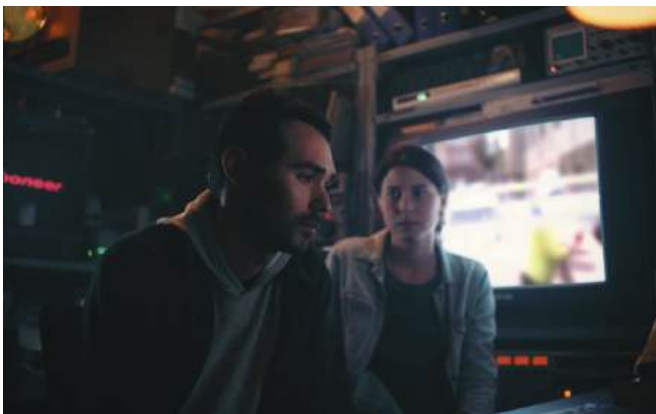
Regie/ Director: Yang Liulinqing
Scenariu/ Screenplay: Yang Liulinqing
Imagine/ DOP : Chai Ran
Montaj/ Editor: WuQianyun
Sunet/ Sound designer: LiuWei
Producător/Producer: Liu Xutong
Distribuție/ Cast: Lin-Chenshi, Xu Xiaolu

Lin, este un boxer profesionit, care în timpul unui meci de box descoperă că este însărcinată cu fostul iubit.

Boxer Lin Chenxi, confronting a momentous boxing game, found herself pregnant by her ex-boyfriend, Xiaohu.

**LO LAGA'AT/
OUT OF REACH**, 19', 2015
Israel/ Israel, Sam Spiegel Film School

Regie/ Director: Efrat Rasner
Scenariu/ Screenplay: Efrat Rasner
Imagine/ DOP : Gal Rumbak
Montaj/ Editor: Uriya Hertz
Sunet/ Sound designer: Nil Gibbs
Producător/Producer: Leah Tonic
Distribuție/ Cast: Yael Eisenberg,
Nitai Gvirtz, Irit Gidron



8.12/17:00

FIC 2

Hagar lucrează la un magazin foto unde convertește vechile casete VHS în fișiere digitale.
Ea devine fascinată să urmărească casetele pe care clienții uită să le mai ridice.
Imaginea unui tânăr aflată într-una din casete o obsedează și pornește în căutarea lui,
călătorie care-i va schimba viața.

**Hagar works at a photo store where she converts old video tapes to new digital files.
A lonely, quiet young woman, she finds herself fascinated by watching the videotapes
people have forgotten to pick up. A young man she sees in one of these tapes haunts her,
and when she tries to find him, the search turns into a life-changing journey.**

**REGELE A MURIT,
TRĂIASCĂ REGELE! / THE
KING IS DEAD, LONG
LIVE THE KING!**, 9', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Tiberiu Toth
Scenariu/ Screenplay: Tiberiu Toth,
Alexandra Tilvescu
Imagine/ DOP : Ana Maria Scorțescu
Montaj/ Editor: Dan Stancu
Sunet/ Sound designer: Dan Stancu
Producător/Producer: Eugen Dediu
Distribuție/ Cast: Mihai Mitulescu,
Răzvan Popa



8.12/17:00

FIC 2

În încercarea de a depăși moartea tatălui și a deveni bărbat, Bogdan, se va întâlni
în prezent cu o ultimă amintire a tatălui său.

**Bogdan must overcome his father death and become independent.
On his way, he gets a "last present", a recording of his father.**

FIC 2 8.12/17:00



**DER KLEIN LADEN/
LITTLE SHOP**, 26', 2016
Germania/ Germany, Hochschule
Macromedia University of Applied
Sciences

Regie/ Director: Constantin Jahns
Scenariu/ Screenplay: Daniel
Butterworth
Imagine/ DOP : Felix Baermann
Montaj/ Editor: Sarah Birnbaum,
Nicolas Schulze
Sunet/ Sound designer: Giesing Team
Munich
Producător/Producer: Constantin
Jahns
Distribuție/ Cast: Nitai Gvirtz, Almuth
Hattwich

Un tânăr executor judecătoresc este obligat să confişte magazinul de antichităţi al propriul său tată.

A young bailiff is forced to seize his own father's antique shop.

FIC 2 8.12/17:00



**TUTUNMAK/
HANG IN THERE**, 7', 2015
Turcia/Tukey, IKU

Regie/ Director: Hayrullah Eker
Scenariu/ Screenplay: Erkan Uzduur
Imagine/ DOP : Berk Kusbeygi
Montaj/ Editor: Hayrullah Eker
Sunet/ Sound designer: Hayrullah
Eker
Producător/Producer: Hayrullah Eker
Distribuție/ Cast: Özenç Eren Yelçi,
Ahmet Şahin, Sadık Baybure

Ismail, este un scriitor lipsit de succes ce doreşte să-şi pună capăt zilelor. Înainte de a-şi duce dorinţa la finalitate, caută să găsească o persoană care sa-i aibă grijă de canar. O nouă legătură se formează între Ismail si canarul pe care nimeni nu-l doreşte.

Ismail is an unsuccessful writer who wants to commit suicide. However, before executing his wish, he needs to find someone to take care of his canary. A new bond is formed between Ismail and the canary, who is also not wanted by anyone.

MY DEAR DAUGHTER

24', 2016

China/China, Beijing Film Academy

Regie/ Director: Fan Bowen

Scenariu/ Screenplay: Fan Bowen

Imagine/ DOP : Tian Bo

Montaj/ Editor: Wang Shen

Sunet/ Sound designer: Liao Xiaonan,
Ou Yangjue

Producător/Producer: Huang Dan

Distribuție/ Cast: Fan Ming, Chen Yusi,
Yu Rui



8.12/20:00

FIC 3

Tang este un polițist criminalist de succes dar un tată ratat. El dorește să reconstruiască relația dintre el și fiica sa dar continuă să eșueze.

Senior Tang is a successful criminal police capital but an unsuccessful father. He wants to rebuild the relationship between him and his daughter but keeps failing.

WE ONLY GO BACKWARDS

17', 2016

România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Thomas Maitec

Scenariu/ Screenplay: Thomas Maitec

Imagine/ DOP : Matei Șopterean

Montaj/ Editor: Ștefan Azaharioaie

Sunet/ Sound designer: Ciprian
Cimpoi

Producător/Producer: Angi Istrate

Distribuție/ Cast: Costi Apostol, Theo
Costache, Florin Crăciun



8.12/20:00

FIC 3

Povestea a trei prieteni care merg spre nicăieri.

The story is about Three Friends, going nowhere !

FIC 3 8.12/20:00



**BERNARD SAU LIMITELE
CONSTRUCTIEI/
BERNARD OR
THE LIMITS OF
CONSTRUCTION**, 8', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Cristian Drăgan
Scenariu/ Screenplay: Cristian Drăgan
Imagine/ DOP : Ilie Micuț-Istrate
Montaj/ Editor: Laura Grigoriu
Sunet/ Sound designer: Laura Grigoriu
Producător/Producer: Mirona Radu
Distribuție/ Cast: Nicolae Manda, Mihaela Teleoacă

Un crochiu pe tema singurătății.

A brief depiction of loneliness.

FIC 3 8.12/20:00



FATA MORGANA, 20', 2016
SUA/ China, American Film Institute

Regie/ Director: Amelie Wen
Scenariu/ Screenplay: Amelie Wen, Jon Keng
Imagine/ DOP : Jon Keng
Montaj/ Editor: James Stiegelbauer
Sunet/ Sound designer: Nathan Ruyle
Producător/Producer: Yu-hao Su
Distribuție/ Cast: Liu Peiqi, Mardy Ma

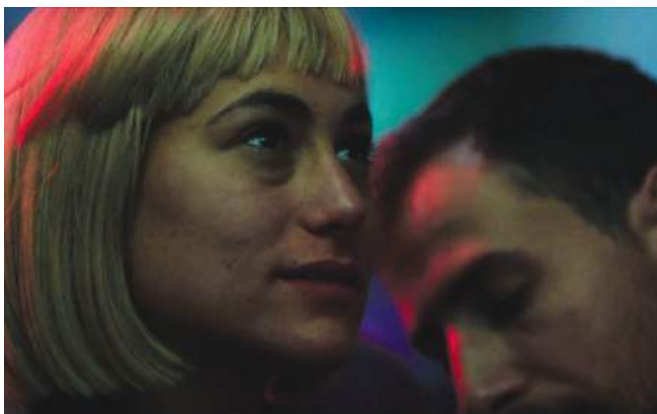
Fiind nevoiți să-și îngroape singura fată, un cuplu de vâsta a doua sosește din China în SUA pentru a organiza funeraliile.

A middle-aged couple from China arrives in the United States for the first time to organize the funeral rites of their only daughter.

**HT'EE SMECHA HAYOM/
BE HAPPY TONIGHT**

18', 2015
Israel, Sam Spiegel Film School

Regie/ Director: Leah Tonic
Scenariu/ Screenplay: Leah Tonic
Imagine/ DOP : Saar Mizrachi
Montaj/ Editor: Noy Barak
Sunet/ Sound designer: Noy Barak
Producător/Producer: Eyal Tzadik
Distribuție/ Cast: Nicholas Jacob,
Yula Igra



8.12/20:00

FIC 3

Shuli și Moti sunt un cuplu de tineri ortodoksi ce au trei copii. Într-o seară, decid să petreacă și vor călători în cealaltă parte a orașului unde își vor schimba identitățile.

**Shuli and Moti are a young Orthodox couple with three children.
On a night out together, they travel to the other side of town and
decide to change their identities.**

THE MATCH, 20', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Mihai Pîrcălabu
Scenariu/ Screenplay: Mihai Pîrcălabu
Imagine/ DOP : Adrian Hașu Drăgan
Montaj/ Editor: Mihnea Lupan
Sunet/ Sound designer: Răzvan Rizea
Producător/Producer: Adrian
Pîrcălabu
Distribuție/ Cast: Cosmin Seleși,
Anca Pop, Ștefan Pavel,
Bogdan Cotlet, Bogdan Costea, Marius
Bodochi, George Paraschiv, Gojira,
Ștefan Lupu, Marius Aciur,
Andrei Mateiu, Natalia Dragomir.



8.12/20:00

FIC 3

Bătăi ilegale, români cocalari, sex, ruși, britanici, sex, americani, sex, femei goale, minore, nuditate extremă și iar sex. Totul într-un singur film de scurt metraj.

**Fighting, Romanian "cocalars", sex, Russians, Brits, sex, Americans, sex,
nude women, under age chicks, extreme nudity, and sex. All in one short movie.**

FIC 4 9.12/18:00



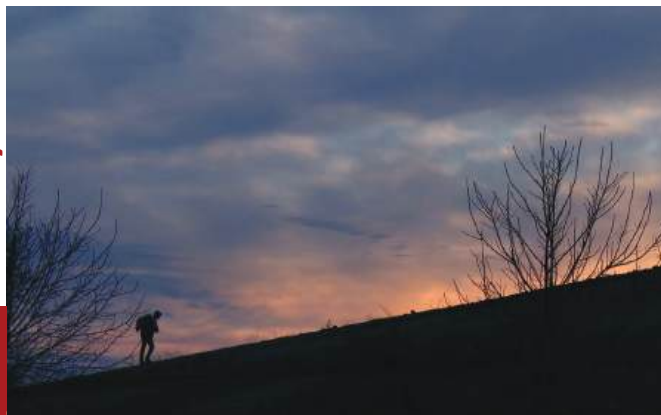
JAGON, 21', 2015
Germania/ Germany, Filmakademie
Baden-Württemberg

Regie/ Director: Murat Eyüp Gönültaş
Scenariu/ Screenplay: Murat Eyüp
Gönültaş
Imagine/ DOP : Tony Kopec
Montaj/ Editor: Fabian Gustus
Sunet/ Sound designer: Stephan D.
Wehrle
Producător/Producer: Johannes
Kunkel, Hannes Höhn
Distribuție/ Cast: Mustafa Kuzu, Halit
Dajdzo, Lin Gothoni

Un vânător găsește un rozariu, ce a aparținut unei prințese sarazin.
Acesta păstrează o antică putere secretă.

An old hunter finds the lost rosary of a mysterious saracen princess,
which keeps an old secret power.

FIC 4 9.12/18:00



**LUPTA CONTRA
ÎNĂLTIMILOR/
ASCENDING**, 8', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Eugen Dediu
Scenariu/ Screenplay: Eugen Dediu
Imagine/ DOP : Rareș Dima
Montaj/ Editor: Sabin-Valentin Filip
Sunet/ Sound designer: Sabin-
Valentin Filip
Producător/Producer: Bianca Semen
Distribuție/ Cast: Lucian Pavel,
Alexandru Unguru, Octavian Voinea,
Anton Kiraly, David Ghimboase

Un bărbat de vreo 50 de ani încearcă să urce un drum în pantă cand deodată...

An fifty years old man is trying to climb a downhill slope when suddenly...

**LA SANTA CHE DORME/
THE SLEEPING SAINT**

19', 2016
Italia/ Italy, CSC

Regie/ Director: Laura Samani
Scenariu/ Screenplay: Marco
Borromei, Elisa Dondi, Laura Samani
Imagine/ DOP : Ilya Sapeha
Montaj/ Editor: Chiara Dainese
Sunet/ Sound designer: Michelangelo
Marchese
Distribuție/ Cast: Sara Sclausero,
Denise Vallar



9.12/18:00

FIC 4

Giacomina, 12 ani, este aleasă ca și gardian al sfântului Ahile în cadrul procesiunii anuale.
Ar fi cea mai frumoasă zi dar prietena ei este găsită într-o stare apropiată cu moartea,
singura diferență este corpul ei încă cald.

Giacomina is twelve, choosen as guardian of Achilles Saint for the annual procession.
It would be the most beautiful day but her best friend is founded in a state
of a seeming death, her body is still warm.

**PRICNA, 3/
PRICNA, 3, 9', 2016**
Cehia/ Czech, FAMU

Regie/ Director: Eugen Dediu
Scenariu/ Screenplay: Eugen Dediu
Imagine/ DOP : Mateusz
Pasynkiewicz
Montaj/ Editor: Sabin-Valentin Filip
Sunet/ Sound designer: Sabin-
Valentin Filip
Producător/Producer: Eugen Dediu
Distribuție/ Cast: Juraj Zuban,
Curtis Matthew



9.12/18:00

FIC 4

Un bărbat în jur de 30 de ani își repară bicicleta în parc când întâlnește un om ciudat care-i
oferă un șervețel și o sticlă cu apă. Când acesta termină de băut apa observă că omul a
dispărut lăsând însă în urma sa o jachetă. În jachetă bărbatul găsește o adresa: Pricna,3.

A man in his 30s is fixing his broken bicycle in the park when he meets a strange old man.
The old man offers him a napkin and a bottle of water, but as the younger man finishes
drinking, he notices the old man is no longer there. Instead, he appears to have forgotten
his jacket. In the jacket he finds a piece of paper with an address written on it: Pricna, 3

**WHEN DEMONS DIE**

19', 2016

Germania/ Germany, Filmakademie Baden-Württemberg

Regie/ Director: Daniel Rübesam**Scenariu/ Screenplay:** Daniel Rübesam**Imagine/ DOP :** Roland Stuprich**Montaj/ Editor:** Linda Bosch**Sunet/ Sound designer:** Adriana Espinal Ortiz**Producător/Producer:** Felix Faißt, Fabian Baier**Distribuție/ Cast:** Jonathan Ohlrogge, Crispian Belfrage

Joshua, un băiețel de 8 ani, nu a plecat niciodată de acasă. Dar când tatăl său, Aaron, dispare în mod misterios, băiețelul este forțat să plece în căutarea lui. Această decizie îi va schimba viața.

8-year-old Joshua has never left his home. But when his father Aaron mysteriously disappears Joshua is forced to go outside. A decision that will change his life forever .

**SILENTE, 9', 2015**

Spania/ Spain, ESCAC

Regie/ Director: Paco Ruiz**Scenariu/ Screenplay:** Paco Ruiz**Imagine/ DOP :** Paco Ruiz**Montaj/ Editor:** Alvaro Trinidad**Sunet/ Sound designer:** Eloy Rodriguez**Producător/Producer:** Carlos Solano**Distribuție/ Cast:** Héctor Molina, Dani Andreu

Anori este un eschimos care trăiește în planeta Silente. Printr-un dispozitiv de înregistrat date el captează sunetele naturii. Într-o zi este surprins de o prezență neașteptată, o navă de origini necunoscute.

Anori is an Eskimo who lives in the Silente Planet. Through a recorder records the sounds of the nature, one day is surprised by a windfall artifact. It's origin unknown, but above all who is pilota it.

**IKARON HA'HESED/
THE PRINCIPLE OF
GRACE**, 18', 2015

Israel, Sam Spiegel Film School

Regie/ Director: Maya Kessel
Scenariu/ Screenplay: Maya Kessel
Imagine/ DOP : Gal E-ad
Montaj/ Editor: Tamar Kay
Sunet/ Sound designer: Michael Emet
Producător/Producer: Dina Zilberg
Distribuție/ Cast: Maya Gasner,
Yael Finkel, Natasha Andreev



9.12/18:00

FIC 4

Rita, o asistentă a departamentului de asistență socială, însoțită de Mali, o studentă, face mai multe vizite în locuințele asistate social. Ea îi explică studentei cât de important este în această meserie să fi „rece” față de toți clienții indiferent de situație. Cu toate acestea la finalul zilei ea va face un gest care nu-i stă în fire și va mai vizita încă odată un pacient.

Rita, a nurse for the Social Welfare Department, is accompanied by Mali, a student, as she makes her house calls. Rita explains to Mali that it is important to be tough and unsentimental with each client, no matter how heartrending their situation may be. But at the end of the day, in an act of uncharacteristic kindness, Rita decides to revisit one of her patients.

KAYIP /THE LOSS, 9', 2016
Turcia/Turkey, IKU

Regie/ Director: Hayrullah Eker
Scenariu/ Screenplay: Hayrullah Eker
Imagine/ DOP : Berk Kusbeygi
Montaj/ Editor: Hayrullah Eker
Sunet/ Sound designer: Hayrullah Eker
Producător/Producer: Kemal Peker,
Hayrullah Eker
Distribuție/ Cast: Eda Kaplan,
Kardelen Yeşil, Mert Çağrı Kaptan



9.12/18:00

FIC 4

Alper este un tânăr fără țel ce trăiește pe străzi. Într-o seară, cum stă el întins pe stradă, leșină și o femeie îl ia la ea. Detaliile observate pe parcursul întâlnirii îi amintesc de un trecut uitat.

Alper is an aimless young man who lives on the streets. One night as he is laying on the street, passed out, a woman takes him in. Details that they notice during his stay remind them of a past forgotten.



FLASH, 11', 2016
România/ Romania, UBB

Regie/ Director: Marius Georgescu
Scenariu/ Screenplay: Marius Georgescu
Imagine/ DOP : Alexandru Don
Montaj/ Editor: Marius Georgescu
Sunet/ Sound designer: Marius Georgescu
Producător/Producer: Marius Georgescu
Distribuție/ Cast: Paul Sebastian Popa, Adrian Ștefănuți, Liviu Bora, Ciprian Valea, Diana Crăciun

George, împreună cu un grup de prieteni, vizitează castelul Karolyi, un loc care-i va oferi o aventură de neuitat.

George is visiting the Wunsiedel Castle together with a group of students, a place where he is going to have an unforgettable adventure.



RESET, 13', 2016
România/Romania, UNATC

Regie/ Director: Millo Simulov
Scenariu/ Screenplay: Filip Columbeanu, Millo Simulov
Imagine/ DOP : Zoran Simulov
Montaj/ Editor: Millo Simulov
Sunet/ Sound designer: Roxana Bain
Producător/Producer: Millo Simulov
Distribuție/ Cast: Corneliu Ulici, Lari Georgescu, Cosmin Natanticu, Geroge Burch, Iulian Burci, Adi Gheo

Într-o societate distopică, strămoșii daci își trăiesc viața conduși de un singur zeu atotputernic, mai marele Zamolxis. Dar nu toată lumea recunoaște autoritatea zeului și pacea este perturbată în Noua Dakia. Un proces, 2 triburi, fără decizii corecte.

In a dystopian society, the Dacians ancestors live their lives ruled by one almighty god, the Big Boss Zalmoxe. But not everyone recognizes his authority and the peace is disturbed in New Dakia. A trial, two tribes, no right decisions.

F.R.A/ BRO, 13', 2015
România/Romania, UNATC

Regie/ Director: Florin Babei
Scenariu/ Screenplay: Bogdan Drumea

Imagine/ DOP : Ioana Florescu

Montaj/ Editor: Florin Babei

Sunet/ Sound designer: Emil Marian

Producător/Producer: Raluca Chera

Distribuție/ Cast: Theo Costache,
Gabriel Huian, Dani Achim, Vlad Bălan,
Silviu Mircescu, Andrei Ciopec, Dragoș
Dumitru



FIC 5 10.12/15:00

Un grup de prieteni se amuză, conducând prin oraș și trăgând în oameni cu bile de vopsea.
Distracția lor se termină când ei la rândul lor devin țintele victimelor.

A group of young friends amuse themselves by driving around and shooting people with a paintball gun. Their fun ends when some pissed off targets catch them.

LACUL/ THE LAKE, 26', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Ana Dascălu

Scenariu/ Screenplay: Ana Dascălu

Imagine/ DOP : Dan Dimitriu

Montaj/ Editor: Cristian Bălan

Sunet/ Sound designer: Cristian
Bălan

Producător/Producer: Adina Diana
Savin

Distribuție/ Cast: Beatrice Rubică, Ada
Galeș, Teodora Colț, Smaranda Sîrca,
Ada Dumitru, Adela Mihai, Carla
Teaha, Dan Zorilă, Cezar Grumăzescu,
Nancu Maria Raluca



FIC 5 10.12/15:00

Lacul, spune povestea unei tinere fete, Tania, care trăiește cu tatăl său. Din cauza lipsei banilor ea alege să lucreze într-un bordel. Visul ei dintotdeauna a fost acela de a ajunge balerină, un vis ce o va însoți de-a lungul întregului film.

"The Lake" presents the story of a young woman, Tania, who lives with her father. Due to the lack of money she chooses to work in a brothel. Her dream, ever since she was a child, is to become a ballerina, a dream that follows her throughout the movie.



**TUTTE LE COSE SONO
PIENE DI LEI/
EVERYTHING IS FULL OF
HER**, 22', 2015
Italia/ Italy, CSC

Regie/ Director: Maria Tilli
Scenariu/ Screenplay: Laura Grimaldi,
Maria Tilli
Imagine/ DOP: Filomena Montesano
Montaj/ Editor: Giuseppe Giudice
Sunet/ Sound designer: Federico
Cabula
Distribuție/ Cast: Carmela D'Orazio,
Martina Di Padova

Carmela trăiește de o viață într-o regiune din centrul Italiei. Are 92 de ani, și atunci când ia parte la funeraliile sărăcăcioase și triste ale prietenei sale, decide să treacă dincolo cu demnitate. Martina, tânăra ei nepoată o va însoți pe parcursul ultimelor sale zile de viață.

Carmela lives in the inland of Central Italy. Ninety two, hard and obstinate as the place where she spent all her life. Following the poor and sad funeral of her friend she makes a decision, she wish to go with dignity. The young grand-daughter Martina is going to stay with the grandma during the last days, observing her silently, fascinated by this figure both mysterious and gentle.



COMPETITION, 6', 2015
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Artur Boruzs
Scenariu/ Screenplay: Artur Boruzs
Imagine/ DOP : Cosmin Filișan
Montaj/ Editor: Cristian Radu
Sunet/ Sound designer: Ștefan
Azaharioae
Distribuție/ Cast: Cristian Costache

În timp ce doi boxeri se pregătesc pentru o competiție internațională, un al treilea duce propria sa luptă în afara ringului de box, o competiție spirituală.

While two boxers prepare for the international competition, a third one puts up a fight of his own outside the ring, a spiritual one.

**VACA NU TU SESTE/
THE COW DOESN'T
COUGH**, 8', 2016

România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Mihai Pavel
Scenariu/ Screenplay: Mihai Pavel
Imagine/ DOP : Ana-Maria Scorțescu
Montaj/ Editor: Vlad Maria
Sunet/ Sound designer: Vlad Maria
Distribuție/ Cast: Mihai Răzuș,
Traian Ionescu, Magda Catone



FIC 6 10.12/17:00

Un grup de prieteni se amuză, conducând prin oraș și trăgând în oameni cu bile de vopsea.
Distracția lor se termină când ei la rândul lor devin țintele victimelor.

**A group of young friends amuse themselves by driving around and shooting people
with a paintball gun. Their fun ends when some pissed off targets catch them.**

**BALADA O SIMONOVİ
A TEREZE/
BALLAD OF SIMON
AND TERESA**, 25', 2015

Slovacia/ Slovak, VSMU

Regie/ Director: Martin Hnat
Scenariu/ Screenplay: Martin Hnat
Imagine/ DOP : Nick Kollar
Montaj/ Editor: Miroslav Gerbel,
Martin Hnat
Sunet/ Sound designer: Michal
Horvath
Distribuție/ Cast: Maria Havranova,
Roman Polacik, Ivan Martinka



FIC 6 10.12/17:00

La finele Marelui Război, Teresa așteaptă cu nerăbdare și se roagă ca Simon,
logodnicul ei, să se întoarcă. Matej, fratele lui Simon, recent întors de pe front,
o cere el, în căsătorie pe Teresa.

**At the dawn of the Great War, Teresa is eagerly expecting Simon 's return in prayers,
while his elder brother Matej, who came back just recently,
asks Teresa to become his wife.**

FIC 6 10.12/17:00

**CAT'S PUB**, 19', 2016

România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Șerban Racovițeanu
Scenariu/ Screenplay: Șerban Racovițeanu

Imagine/ DOP : Vlad Lăpădătescu

Montaj/ Editor: Răzvan Petre

Sunet/ Sound designer: Răzvan Petre

Producător/Producer: Șerban Racovițeanu

Distribuție/ Cast: Nicholas Catianis Jr, Andrei V Ciopec, Tavi Voina, Mihai Razuș, Laur Drăgan

O proaspăt înființată formație urmează a-și susține primul concert într-un bar din provincie. Ceea ce membrii formației nu știu, este faptul că, barul este bântuit de spiritul unei pisici decedate.

A freshly formed band have their first concert at a suburban bar. What they do not know is that the bar is haunted by the spirit of a deceased cat.

FIC 6 10.12/17:00

**STUDIU DESPRE ANXIETATE/ A STUDY ON ANXIETY**, 8', 2016

România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Isabella Szanto

Scenariu/ Screenplay: Isabella Szanto

Imagine/ DOP : Nicoleta Istudor

Montaj/ Editor: Loredana Perianu

Sunet/ Sound designer: Mircea Pavîlcu

Producător/Producer: Isabella Szanto

Distribuție/ Cast: Florin Kevorkian, Veronika Despina Grammenou

Filmul arată scene din viața unui cuplu care și-a pierdut copilul într-un accident la pescuit. Cei doi trebuie să se ridice din propria cenușă și să-și refacă viețile folosind dragostea pentru a trece peste obstacole.

The film shows a scene from the life of a couple who have lost their son in a fishing accident. The two must rise from the ashes and redo their lives, using love to overcome difficulties.

FISHURA, 7', 2015
Spania/ Spain, UPV/EHU

Regie/ Director: Yago Mateo Velasco
Scenariu/ Screenplay: Yago Mateo Velasco
Imagine/ DOP : Heidi Otaduy Díez
Montaj/ Editor: Yago Mateo Velasco
Sunet/ Sound designer: Ariane Sanchez
Distribuție/ Cast: Bárbara Rivas



Irene nu clipește. Nu pentru că nu poate, ci pentru că-i este teamă să piardă cele mai importante momente din viață.

Irene can't blink. Not because she can't, but because she's afraid of losing the most important moments of life.

OMAGIU "J'AITUE MA MERE", 7', 2015
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Alex Mironescu
Scenariu/ Screenplay: Alex Mironescu
Imagine/ DOP : Șerban Netejoru
Montaj/ Editor: Cosmin Marius Stângă
Sunet/ Sound designer: Roxana Bain
Producător/Producer: Alex Mironescu
Distribuție/ Cast: Anca Similar, Dani Ionescu



Un film omagiu adus lungmetrajului de debut al regizorului canadian Xavier Dolan.

A tribute film to the debut feature of the canadian director Xavier Dolan.

FIC 6 10.12/17:00



CIRCLE, 11', 2015
 Germania/ Germany, Stuttgart Media University

Regie/ Director: Alexander Heringer
Scenariu/ Screenplay: Ahmad Saleh
Imagine/ DOP : Pius Neumaier
Montaj/ Editor: Alexander Heringer
Sonet/ Sound designer: Simon Bender
Producător/Producer: Daniel Piechocki, Alexander Heringer
Distribuție/ Cast: Mira Maria Wissmann, Moritz Pliquet

Scurt metrajul „Circle” ne prezintă o tânără femeie disperată, după ce a suferit o tragică pierdere, care își găsește scăparea într-un timp trecut aparent perfect.

The short film “Circle” depicts a young woman in despair, who after experiencing a tragic loss escapes into the seemingly perfect past.

FIC 6 10.12/17:00



**TĂCEREA/
 THE SILENCE**, 7', 2015
 România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Artur Boruzs
Scenariu/ Screenplay: Gabriela Ionescu, Artur Boruzs
Imagine/ DOP : Matei Șoptorean
Montaj/ Editor: Cristian Radu
Sonet/ Sound designer: Cristian Radu
Producător/Producer: Diana Gavra
Distribuție/ Cast: Corina Dohanici, Andrei Șerban

Filmul dezvăluie gândurile ascunse de tăcere, ale unui cuplu ce trece printr-un moment de criză.

A one take film revealing the thoughts hidden behind a couples silence who get through a moment of crisis.

DEATH IN A DAY, 14', 2016
SUA/China, Dodge College

Regie/ Director: Lin Wang
Scenariu/ Screenplay: Lin Wang
Imagine/ DOP : Matthew Tanner
Montaj/ Editor: Yumeng Chen
Sunet/ Sound designer: Yiyang Xu
Producător/Producer: Michael Sainz,
Lauren Brooks
Distribuție/ Cast: Evan Liu, Wei Ren,
Allen Theosky Rowe, Jun Nian Cheng



Evan, un tânăr chinez, după ce își vizitează tatăl aflat în comă, martor al luptei interioare purtate de mama sa, trebuie să găsească puterea de a accepta moartea iminentă care planează asupra familiei sale.

Evan, a young Chinese boy who, after visiting his comatose father, witnesses his mother's struggle and must come to grips with the impending death falling upon their family.

**CINCISPREZECE/
FIFTEEN**, 6', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Andrei
Tache-Codreanu
Scenariu/ Screenplay: Andrei Tache-
Codreanu, Theodor Ineluș, Cosmin Tița
Imagine/ DOP : Mihai Drăghici
Montaj/ Editor: Andrei Stoian
Sunet/ Sound designer: Andrei Stoian
Producător/Producer: Andrei
Tache-Codreanu
Distribuție/ Cast: Ciprian Chiricheș,
Mihnea Ștefan, Gabriel Vătavu, Ionuț
Achivoaie, Matei Bogdan, Enya Neagu,
Maria Baboi



Din cauza unei datorii, un tânăr ajunge să fure telefoane mobile de la copii, dar se dovedește că nu a ales calea care trebuie și toate planurile îi vor fi distruse de un singur băiețel.

Because of a debt of "Fifteen", a young man has to steal mobile phones from innocent children, but it proves that he hasn't chosen the right path, as all his plans will be ruined by one young boy.



SHTAIM / TWO, 12', 2015
Israel, Sam Spiegel Film School

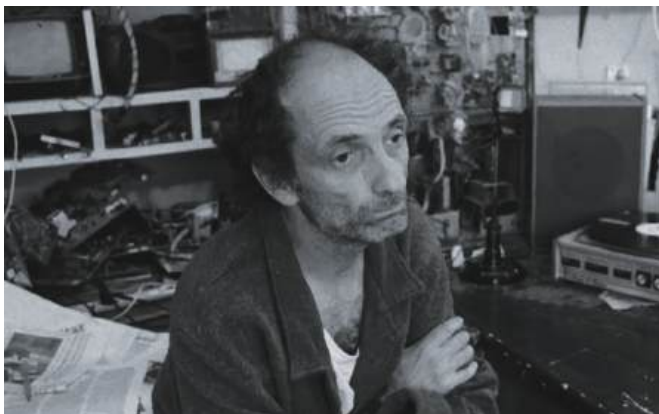
Regie/ Director: Danel Elpeleg
Scenariu/ Screenplay: Danel Elpeleg
Imagine/ DOP : Goni Zilberman
Montaj/ Editor: Aleeza Chanowitz
Sunet/ Sound designer: Ami Arad
Producător/ Producer: Gal Tveryai
Distribuție/ Cast: Maya Gordon,
Tamar Gordon, Tal Eden , Alon Sharr

Un joc între două surori, amândouă dorind atenția mamei, se dovedește curând a lua o cale periculoasă.

A game between the two sisters, who both hope to get some attention from their mother, quickly take a dangerous turn.

**OMUL DE PE LUNĂ/ MAN
ON THE MOON**, 18', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Mihnea Aliciu
Scenariu/ Screenplay: Mihnea Aliciu
Imagine/ DOP : Vladimir Bulza
Montaj/ Editor: Alexandru
Ovidiu Stoica
Sunet/ Sound designer: Alexandru
Ovidiu Stoica
Producător/Producer: Mihnea Aliciu
Distribuție/ Cast: Gabriel Spahiu, Dan
Ursu, Aurelia Petrescu, Nana Deaconu



FIC 7 10.12/20:00

După ce își ține în mod obișnuit emisiunea de seară la radioul lui pirat din garsoniera sa, N. primește pentru prima dată un telefon de la un ascultător, lucru care îi va schimba viața.

Mr N , like every night until now, keeps his private evening radio show in his private studio when finally gets a phone from a listener. This telephone will change his life.

**TOLERANCIA CERO/
ZERO TOLERANCE**, 9', 2015
Spania/ Spain, ECAM

Regie/ Director: Arturo Salmerón
Scenariu/ Screenplay: Teresa
Rodríguez, Eva Pérez
Imagine/ DOP : Adrian Álvarez,
Gabriel Stanger
Montaj/ Editor: Diego Fajardo,
Guillermo Villar
Sunet/ Sound designer: Borja Luis
Santiago
Producător/Producer: Álvaro Díaz
Distribuție/ Cast: Gorka Lasaoa,
Juan Meseguer



FIC 7 10.12/20:00

„Există inamici, inamici mortali și tovarăși de partid”.
Cancelarul german, Konrad Adenauer.

“There are enemies, lethal enemies and party fellows”.
Konrad Adenauer, German Chancellor.



SPĂLĂTORIA/WASHING ROOM, 11', 2016

România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Adina Diana Savin

Scenariu/ Screenplay: Adina Diana Savin

Imagine/ DOP : Zoran Simulov

Montaj/ Editor: Roxana Bain

Sunet/ Sound designer: Roxana Bain

Producător/Producer: Ana Uluceanu, Theodora Petrescu

Distribuție/ Cast: Iulian Burciu, Veliko Velikov, Ghiță Sebastian, Radu Catană, Liviana Murgoci, Cezar Grumăzescu, Cezara Munteanu, Adela Mihai, Neacșu Nicolae

Într-o încăpere izolată și întunecată sunt șase oameni care își spală hainele murdare. Oamenii pot ieși din încăpere doar dacă au hainele spălate. Dar ce se întâmplă cu cei care încă mai au haine de spălat?

In a dark an isolated room there are six people washing there clothes. The people can escape from the room only if they had clothes washed. But what will going on with the ones who still have clothes to wash?



YO NO HE SIDO/ IT WASN'T ME, 12', 2015

Spania/ Spain, ECAM

Regie/ Director: Ángel Ripalda

Scenariu/ Screenplay: Santiago Manuel Taboada

Imagine/ DOP : Juan Plaza

Montaj/ Editor: M^a José Villanueva, Lucía Martos

Sunet/ Sound designer: José Javier Lebrón

Producător/Producer: Iván Pérez

Distribuție/ Cast: Elena Furiase, Raúl del Pozo, Juan del Pozo

David, este un băiețel de 10 ani care are probleme de comportament și probleme cu tatăl său. Îngrijorat de fenomen, tatăl lui David angajează o bonă specialistă în astfel de situații. Alba, asistenta, este singura care va descoperi adevărul despre David și va înfrunta consecințele.

David is a ten year old boy with lots of problems in the school and with his father. Worried about the issue, David's father decide to call in a specialist nursemaid for his son. Alba, the nurse, will be the one to discover the real truth of David and face the consequences after.

**PIPA, SEXUL ȘI OMLETA/
PIPE, SEX AND
OMELETTE**, 23', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Ana-Maria
Comănescu
Scenariu/ Screenplay: Ana-Maria
Comănescu, Andrei Huțuleac
Imagine/ DOP : Tudor Platon
Montaj/ Editor: Patricia Chelaru
Sunet/ Sound designer: Iulian Cristian
Nunu
Producător/Producer: Carla Fotea
Distribuție/ Cast: Ioan Coman, Lucian
Ifrim, Mihaela Sîrbu, Daniela Nane



FIC 7 10.12/20:00

Victor e atras de soția lui Filip. Filip e atras de soția lui Victor. Victor și Filip sunt vecini, dar mai ales, prieteni.

**Victor has an attraction for Filip's wife. Filip has an attraction for Victor's wife.
Victor and Filip are neighbors but inspite of this, are friends.**

ANGEL TOWN, 20', 2016
SUA, Dodge College Film

Regie/ Director: Nancy Liu
Scenariu/ Screenplay: Nancy Liu
Imagine/ DOP : Nick Ramsey
Montaj/ Editor: Jie Luo
Sunet/ Sound designer: Xiaodan Li
Producător/Producer: Emma Pek
Distribuție/ Cast: Greena Park,
Jin Au-Yeung, Miya Cech,
Jon Komp Shin



FIC 7 10.12/20:00

Lola, o imitație coreeană a lui Marilyn Monroe, iese noaptea în coloratul Los Angeles pentru a decide dacă va merge să-și vadă înstrăinatul tată.

**Lola, a Korean Marilyn Monroe impersonator, navigates the colorful nocturnal
of Los Angeles as she decides whether to go home to see her estranged father.**



**PAUZA/
THE BREAK**, 9', 2016
România/ Romania, UNATC

Regie/ Director: Alex Mironescu
Scenariu/ Screenplay: Mihai Kolcsar, Ioana Sărăcilă, Alex Mironescu
Imagine/ DOP : Zoran Simulov
Montaj/ Editor: Vlad Dicianu, Letiția Ștefănescu
Sunet/ Sound designer: Vlad Dicianu, Letiția Ștefănescu
Producător/Producer: Alex Mironescu
Distribuție/ Cast: Nicholas Țopârlea, Ovidiu Tudor, Silvian Necula, Camelia Stoian, Petru Comănescu

După un meci de fotbal în curtea școlii, Cristescu încearcă să se împace cu vechiul său prieten Oprean. Prins între două găști, Cristescu va trebui să ia o decizie, între timp, conflictul va lua o întorsătură violentă.

After a football match in the school yard, Cristescu tries to reconcile with his old friend, Oprean. Caught up between the two school gangs, Cristescu will have to take a decision, while the conflict takes a violent turn.



TOGETHER, 21', 2016
China, Beijing Film Academy

Regie/ Director: Ema Stoian
Scenariu/ Screenplay: Ema Stoian
Imagine/ DOP : Tudor Vladimир Panduru
Montaj/ Editor: Nicolae Claudiu Trif
Sunet/ Sound designer: Xueying Wang
Producător/Producer: Bi Dan
Distribuție/ Cast: Alina Grigore, Orphan Saithong, Robi Urs

„Împreună” spune povestea Doinei, o studentă româncă în China, care vrea să ajungă în București la timp pentru a sărbători Anul Nou împreună cu iubitul și familia ei, după o perioadă lungă departe de casă.

„Together” tells the story of Doina, a Romanian student in China, who wants to make it back to Bucharest in time for New Year’s Eve to reunite with her family and her lover after a long time away from home.

CINEMA IUBIT

INTERNATIONAL STUDENT FILM FESTIVAL



EDITION **20**
7-11 DECEMBER CINEMA ELVIRE POPESCO
BUCHAREST



u n a t c

national university of
theatre and film
„I. L. Caragiale”

National University of Theatre and Film “I.L.Caragiale”
75-77 Matei Voievod street, 2nd sector Bucharest, Romania
www.unatc.ro rector@unatc.ro

CERRO RICO/ THE SILVER MOUNTAIN

, 30', 2016
Germania/ Germany
Fachhochschule Salzburg

Regie/ Director: Armin Thalhammer
Scenariu/ Screenplay: Armin Thalhammer
Imagine/ DOP: Julian Hartmuth, Armin Thalhammer
Montaj/ Editor: Armin Thalhammer
Sunet/ Sound designer: Ester Kao, Andreas Posch, Christoph Mittermaier



DOC 1 8.12/12:30

Dintre ținuturile muntoase ale Boliviei, Cerro Rico, are o semnificație mai importantă - o lungă tradiție în exploatarea argintului. De peste 400 de ani oamenii sapă în minele de argint.

In the vertiginous Bolivian highland, Cerro Rico, a mountain of long tradition and of great significance rises. Since over 400 years people there are mining for silver.

FLOR DE MIL COLORES/ FLOWER OF A THOUSAND COLOURS,

22', 2015
Belgia/ Belgium
Royal Academy of Fine Arts of Ghent,
KASK/School of Arts

Regie/ Director: Karen Vázquez Guadarrama
Scenariu/ Screenplay: Bart Goossens, Karen Vázquez Guadarrama
Imagine/ DOP: Karen Vázquez Guadarrama
Montaj/ Editor: Karen Vázquez Guadarrama
Sunet/ Sound designer: Matthias Hillegeer



DOC 1 8.12/12:30

Un portret al unei mame singure, Emiliana, care încearcă să supraviețuiască într-o tabără minieră la 4897 m deasupra nivelului apei.

Flower of a thousand colours is an intimate portrait of Emiliana, a single mother who tries to survive in a remote Bolivian mining camp at 4897 meters above sea level.



A WOMAN IN HER CAR/ A WOMAN IN HER CAR,

28', 2015

Canada

L'école des Médias de L'UQAM

Regie/ Director: Loïc Darses

Scenariu/ Screenplay: Loïc Darses

Imagine/ DOP : Hubert Auger, Lucie Tremblay

Montaj/ Editor: Amélie Hardy

Sunet/ Sound designer: Philippe Lefebvre

Lucie se confruntă cu persoana care a molestat- o în copilărie.

Lucie confronts her childhood molester in A Woman and Her Car.



MILES TO GO BEFORE I SLEEP/ MILES TO GO BEFORE I SLEEP, 13', 2016

Finlanda/ Finland

Metropolia University of Applied Sciences

Regie/ Director: Hanna Hovitie

Scenariu/ Screenplay: Hanna

Hovitie, Noora Kuparinen

Imagine/ DOP : Hanna Hovitie, Iikka Salminen

Montaj/ Editor: Noora Kuparinen

Sunet/ Sound designer: Miikka Katajamäki

O tânără femeie își împărtășește povestea de viață, cum a devenit o victimă a traficului uman și cum a fost aruncată între un continent sau altul.

A young Congolese woman shares her story of becoming a victim of child trafficking and being thrown into a whirlwind of drifting between continents.

**BEIT HA'ILEMET/ THE
MUTE'S HOUSE**

30', 2016
Israel/ Israel
Sam Spiegel Film School

Regie/ Director: Tamar Kay
Scenariu/ Screenplay: Tamar Kay
Imagine/ DOP : Zvi Landsman
Montaj/ Editor: Shira Mazuz
Sunet/ Sound designer: Shahaf
Wagshall



O clădire din Hebron, părăsită de locatarii palestinieni este numita Casa Muților de către soldații israelieni care sunt staționați în zonă și de către ghizii de turiști care trec pe acolo.

A building in Hebron, which has been deserted by its Palestinian owners, is called "The Mute's House" by the Israeli soldiers stationed there and by the tour guides who pass by.

DOC 1 8.12/12:30

**PORTRET: BEATRICE
RUBICĂ/ PORTRAIT:
BEATRICE RUBICĂ , 8' , 2016**

România/ Romania
Universitatea Hyperion

Regie/ Director: Ioan Vintilă
Scenariu/ Screenplay: Ioan Vintilă
Imagine/ DOP : Ioana Apostol
Montaj/ Editor: Ioan Vintilă, Emil
Drăgan
Sunet/ Sound designer: Ioan Vintilă,
Emil Drăgan



Film portret al tinerei actrițe, Beatrice Rubică, absolventă a Universității ț de Artă Teatrală și Cinematografică din București, în prezent actriță la TNB.

**Documentary about Beatrice Rubica, actress, currently working
at the National Theatre.**

DOC 1 8.12/12:30

DOC 2 8.12/15:00



EDUCATION/
EDUCATION, 19', 2016
 Polonia/ Poland
 The Polish National Film Television
 and Theatre School

Regie/ Director: Emi Buchwald
Scenariu/ Screenplay: Emi Buchwald
Imagine/ DOP : Tomasz Gajewski
Montaj/ Editor: Anna Gontarczyk
Sunet/ Sound designer: Kamil
 Radziszewski

Într-o școală generală, copiii primesc ca temă să învețe pe de rost poemul Science al lui Julian Tuwim.

In one elementary school children are told to learn Julian Tuwim's poem "Science" by heart as homework.

DOC 2 8.12/15:00



O TREMOR /
THE TREMOR, 22', 2016
 Spania/ Spain
 ECAM

Regie/ Director: Oscar Vincentelli
Scenariu/ Screenplay: Oscar
 Vincentelli, Marco Barada
Imagine/ DOP : Sara Gallego
Montaj/ Editor: Marco Barada
Sunet/ Sound designer: Angie He

Într-o mină în Spania, ne focusăm pe ritmul hipnotic al muncii, pe continua mișcare a mașinărilor devotate minerilor; un ultim gest al vechiului minerit care ușor, ușor dispare.

In a coal mine in Spain, our gaze focuses on the hypnotic cadence of work revealing the continous movement of the machinery devouring workers: the very last gestures of the mythical mining labor slowly disappearing.

**AĞAÇERİLER : TAHTACI
TÜRKMENLERI/
AGACHERI TURKS:
THE WOODMEN OF
ANATOLIA**, 19', 2016

Turcia/Turkey
Istanbul Kültür University

Regie/ Director: Elif Ertürk
Scenariu/ Screenplay: Elif Ertürk
Imagine/ DOP : Turhan Yavuz
Montaj/ Editor: Veysel Cihan Hızır
Sunet/ Sound designer: Veysel Cihan Hızır



Alevi Turkmen sunt un grup de tâmplari care se ocupă cu meșteșugul lemnului și trăiesc în regiunile montane de pe lângă malurile Turciei, de secole, încă de pe vremea imperiului Otoman.

The woodmen are a group of Alevi Turkmen occupied with woodwork and living in the mountainous region close to the western and southern shores of Turkey. Although the historical sources are not definite, they have lived in this region for centuries, since the Ottoman times.

**THE ARCHIPELAGO/ THE
ARCHIPELAGO**, 41', 2016

Marea Britanie/ UK
The National Film and TV School

Regie/ Director: Benjamin Huguët
Scenariu/ Screenplay: Benjamin Huguët
Imagine/ DOP : Benjamin Huguët
Montaj/ Editor: Neil Lenthall
Sunet/ Sound designer: Rob Malone



Pentru secole, feroezii au trăit în armonie cu resursele naturale din jurul lor – un pact între umanitate și sălbăticie bazat pe balanță și sustenabilitate.

For centuries the Faroese have lived proudly off the natural resources that surround them – a pact between mankind and the wilderness based on balance and self-sustainability.



TRANSIT ZONE/ TRANSIT ZONE, 32', 2016

Marea Britanie/ UK
Edinburgh College of Art and Screen
Academy Scotland

Regie/ Director: Frederik Subei
Scenariu/ Screenplay: Frederik Subei
Imagine/ DOP : Iman Tajik
Montaj/ Editor: Frederik Subei
Sunet/ Sound designer: Anne-Sophie Mongeau

Amplasat în zona limitrofă, misterioasă și întunecoasă a Calais-ului, Tranzit Zone, îl urmărește pe Teefa, un tânăr fugit de regimul din Sudan care dorește să ajungă și să înceapă o nouă viață în Marea Britanie.

Set in the mysterious murky confines of the 'jungle' in Calais, Transit Zone follows Teefa, a young man who fled the regime in Sudan with big dreams of a new life in the UK.



KOPJÁFA A HÁZUNK HELYÉN/ A HEADSTONE FOR A HOME, 27', 2016

România/ Romania
Sapientia

Regie/ Director: Barabás Eszter
Scenariu/ Screenplay: Szegedi Júlia
Imagine/ DOP : Suba Martina
Angyalka, Jakab Mónika
Montaj/ Editor: Suba Martina
Angyalka
Sunet/ Sound designer: Barabás Ábel

Filmul spune povestea satului Bezidu Nou din Transilvania, care a fost inundat la comanda lui Ceaușescu în 1988 pentru a se construi un rezervor de apă.

The film tells the story of Bözödújfalú, a small Transylvanian village, that was flooded by Ceausescu in 1988 during communism, with the goal of creating a reservoir.

**WE FLY AGAIN/
WE FLY AGAIN** 20', 2016
România/ Romania
UBB

Regie/ Director: Alexandru Vlad
Scenariu/ Screenplay: Alexandru Vlad
Imagine/ DOP : Alexandru Vlad
Montaj/ Editor: Alexandru Vlad
Sunet/ Sound designer: Alexandru Vlad



DOC 3 9.12/12:30

Filmul se concentrează asupra problemei cârdului de ciori, care trăiesc în grupuri foarte mari în jurul metropolelor și cresc riscul de a propaga o gamă întreagă de epidemii.

A documentary about the big groups of crows living around big cities increasing the risk of epidemic spread.

**CATLADY: BUNA ZIUA LA
PISICI/ CATLADY**, 21', 2016
România/ Romania
UBB

Regie/ Director: Hedda Bedarszky
Scenariu/ Screenplay: Hedda Bedarszky
Imagine/ DOP : Hedda Bedarszky
Montaj/ Editor: Hedda Bedarszky
Sunet/ Sound designer: Hedda Bedarszky

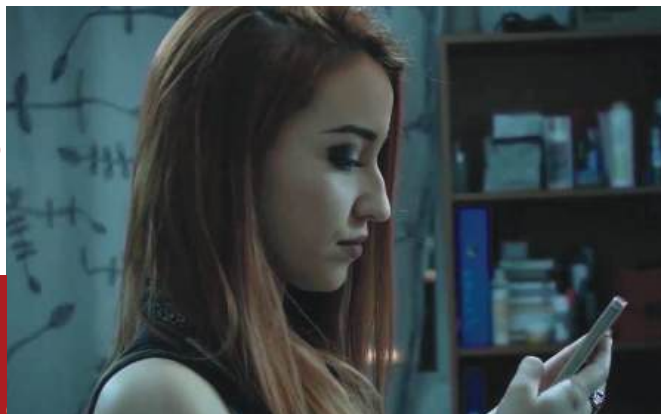


DOC 3 9.12/12:30

Documentarul urmărește în mod tragicomic granița dintre o catlady și o catlady nebună.

The short documentary follows in a tragicomical way the thin boundary between a catlady and a crazy catlady.

DOC 3 9.12/12:30



**INTERZIS...LA APĂ
PLATĂ! / FORBIDDEN...TO
STILL WATER!**

România/ Romania, 13', 2016

Hyperion

Regie/ Director: Ioan Vintilă

Scenariu/ Screenplay: Ioan Vintilă

Imagine/ DOP : Arthur Ungur

Montaj/ Editor: Ioan Vintilă,
Arthur Ungur

Sunet/ Sound designer: Ioan Vintilă,
Arthur Ungur

Documentar de scurtmetraj care prezintă felul în care se distrează tinerii într-unul dintre cluburile din București, la scurt timp după tragedia care a avut loc în clubul Colectiv.

A documentary about the Bucharest nightlife after the events that unfolded in the Colectiv Club.

DOC 3 9.12/12:30



**LA CAPĂTUL LUI 16/ 16.
END OF THE LINE,**

România/ Romania, 13', 2015

Hyperion

Regie/ Director: Lucian Bălășescu

Scenariu/ Screenplay: Lucian
Bălășescu

Imagine/ DOP : David Muntean

Montaj/ Editor: Florin Nedelcu

Sunet/ Sound designer: Florin
Nedelcu

Un documentar despre cartierul cu cel mai mare IT Hub din România.

A documentary about a neighborhood within the largest IT Hub in Romania.

**LAST ONE/
LAST ONE**, 8', 2016
Portugalia/ Portugal
ULHT

Regie/ Director: Daria Chițimia
Scenariu/ Screenplay: Daria Chițimia
Imagine/ DOP : Daria Chițimia
Montaj/ Editor: Daria Chițimia
Sunet/ Sound designer: Cristian Radu



DOC 4 9.12/15:00

Viața e un carnaval și este precum stilul de viață al domnului Pietro Proserpio.

Life is like a carnival and it's also the style of living of Mr. Pietro Proserpio.

**OITO PEQUENO/
THE SMALL EIGHT**, 9', 2016
Portugalia/ Portugal
ULHT/UNATC

Regie/ Director: Cristian Radu, Jurg Slabbert, Martha Appelt
Scenariu/ Screenplay: Cristian Radu, Jurg Slabbert, Martha Appelt
Imagine/ DOP : Martha Appelt, Jurg Slabbert
Montaj/ Editor: Martha Appelt
Sunet/ Sound designer: Cristian Radu



DOC 4 9.12/15:00

O scurtă introspecție în viața unui copil care este adus într-un loc neobișnuit.

A short introspection of the life of a small child who is brought up in an very unusual place.



**CÂND NIMENI NU-I
ACASĂ/
WHEN NOBODY'S
HOME**, 12', 2016
România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Loredana Perianu
Scenariu/ Screenplay: Loredana Perianu, Alexandra Nenciu
Imagine/ DOP : Ion Cojocaru, Claudiu Coman
Montaj/ Editor: Loredana Perianu
Sunet/ Sound designer: Loredana Perianu

Aceasta este o versiune a poveștii despre Casa cu Stafii din Brăila. După aproximativ 100 de ani (vârsta casei), zvonuri, mistere și minciuni se împrăștiie printre oameni.

This is one side of the story about the Haunted House in Braila. After about 100 years (the age of the house), rumours, mysteries and lies are spread among the people.



**CAPOEIRA, DANSUL
LIBERTĂȚII/
CAPOEIRA, THE DANCE
OF FREEDOM**, 12', 2016
România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Enxhi Rista
Scenariu/ Screenplay: Enxhi Rista
Imagine/ DOP : Ana Anghel
Montaj/ Editor: Andreea Șerpe
Sunet/ Sound designer: Andreea Șerpe

Dans, muzică și luptă. Sclavi și libertate. București și Brazilia. Un stil de dans-luptă, adus din Brazilia în București.

Dance, music, and fighting. Slavery and liberty. Bucharest and Brazil. A style of dance-fighting, brought from Brazil to Bucharest.

**CLASICA TĂIERE A
PORCULUI/ CLASICAL
PIG SLAUGHTER, 18', 2016**
România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Dorian Negrilă
Scenariu/ Screenplay: Dorian Negrilă
Imagine/ DOP : Claudiu Coman
Montaj/ Editor: Radu Scorțescu
Sunet/ Sound designer: Radu
Scorțescu



DOC 4 9.12/15:00

În Ajunul Crăciunului, niște săteni dintr-un oarecare sat, discută despre probleme existențiale, totul în timp ce taie taie un porc, îl pregătesc și îl mănâncă. Pentru că tradiția așa spune.

The day before Christmas, some villagers in an unnamed hamlet, discuss the savagery of man, the ancestral origins of the hunter, the true condition of a predator, the role of the pray, the weather and the United Nations, all while they kill, slaughter and eat a pig. Because tradition says so.

**FARID FAIRUZ VS MIHAI
MIHALCEA/
FARID FAIRUZ VS MIHAI
MIHALCEA, 9', 2016**
România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Alex Pintică
Scenariu/ Screenplay: Alex Pintică
Imagine/ DOP : Elena Bolintiru
Montaj/ Editor: Alex Pintică
Sunet/ Sound designer: Alex Pintică



DOC 4 9.12/15:00

Mihai Mihalcea l-a invitat pe Farid Fairuz să creeze împreună un spectacol. În realitate, au creat ceva mai mult decât atât.

Mihai Mihalcea invited Farid Fairuz to create a performance together. However, they created something more than that.



**O VIAȚĂ RATATĂ/
A FAILED LIFE**, 21', 2016

România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Eugeniu Bocancea
Scenariu/ Screenplay: Eugeniu Bocancea
Imagine/ DOP : Doru Ilnatiuc
Montaj/ Editor: Codruț Dubăț
Sunet/ Sound designer: Codruț Dubăț

Documentarul vorbește despre istoria de rezistență a unui național-țărănist în fața represiunilor regimului comunist din România.

The story of an anti-elitist man opposing the Romanian communist regime.



**SE VEDE TOT? TEHNIC,
NU. STAȚI LINIȘTIȚI/
TECHNICALLY, YOU SEE
WHAT YOU HAVE TO
SEE**, 15', 2016

România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Vera Surățel
Scenariu/ Screenplay: Vera Surățel
Imagine/ DOP : Elena Bolintiru
Montaj/ Editor: Alex Pintică
Sunet/ Sound designer: Alex Pintică

Un film despre echipa de tehnicienii a Teatrului Odeon din București.
Un film despre partea nevăzută a unui spectacol de teatru.

A film about the technical crew of Odeon Theatre from Bucharest.
About what you don't see when you enter a theatre

VERAN ZORILĂ/
VERAN ZORILA, 12', 2016
România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Dumitrana Lupu
Scenariu/ Screenplay: Maria Lincu
Imagine/ DOP : Florin Marica
Montaj/ Editor: Robert Bitay
Sunet/ Sound designer: Robert Bitay



Veran Zorilă este un saxofonist pasionat care își trăiește viața după propriile reguli.

Veran Zorila is a very passionate sax player that lives by his own rules.

DOC 4 9.12/15:00

BRYAN – ILIE/
BRYAN - ILIE, 19', 2016
România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Sebastian
Condurache
Scenariu/ Screenplay: Sebastian
Condurache
Imagine/ DOP : Paul Tatcu
Montaj/ Editor: Loredana Perianu
Sunet/ Sound designer: Loredana
Perianu



Un irlandez din Gălbinași se întoarce acasă.

An Irishman from Gălbinași is coming home.

DOC 4 9.12/15:00



PRIMĂRIA
MUNICIPIULUI
BUCUREȘTI



arcub.ro

Teatru la ARCUB

Descarcă aplicația ARCUB



GET IT ON
Google Play



Available on the
App Store

arcub.ro

facebook.com/ARCUB.București

Hanul Gabroveni, Str. Lipscani 84-90

Bilete disponibile pe arcub.ro și bilet.ro

AM IUBIT AM PURTAT AM PIERDUT

adaptare după *Love, Sex and what I want*
de Nora & della ephron
trăducere în română
de traducerea alina alina, elvira deatcu, laura creș
nora andrea, iulia lăbăreanu
costume elvira deatcu
muzică scenică și light design florin fieroiu
regie timi hostiuc



BUCHUREȘTI

instalație umană

Performanță: Nicholas Catianis • Ada Galeș • Dumitru Georgescu
• Flavia Giurgiu • Denis Hanganu • Ilina Manolache • Ioana
Marcișan • Dana Marinici • Ciprian Nicula
Dramaturgie: Ada Lupa • Florin Fieroiu • Rodu Nico

OANA PELLEA IN IDOLUL SI ION ANAPODA

DUPĂ G. M. ZAMFIR ES CU

RICHARD BOVNOCZKI FLORINA GLEZNEA
CRISTINA CASIAN ISTVAN TEGLAS



SCHNEIDER și SCHUSTER

de Joshua Sobol
Traducere: Ada Maria Ichim



cu MIHAI CĂLIN și RICHARD BOVNOCZKI
Regie: Ilustrație muzicală LUCIAN PAVEL
Scenografie: MIHAI PĂCURAR, Coregrafie: SILVIA CĂLIN



AEON/AEON, 4', 2016

USA

Dodge College of Film & Media Arts

Regie/ Director: Derek O'dell

Montaj/ Editor: Derek O'dell

Sunet/ Sound designer: Derek O'dell

An abstract immersive audio-visual experience...

O captivantă experiență audio-vizuală...



HUM/HUM, 8'35", 2016

USA

Dodge College of Film & Media Arts

Regie/ Director: Tom Teller

Imagine/ DOP : Nico Aguilar

Montaj/ Editor: Trevor Stevens

Sunet/ Sound designer: Jackie Zhou

Un robot care se ocupă cu spălatul vaselor în camera din spate a unui restaurant, află că dincolo de cei patru pereți ai săi există o lume pe care nu a văzut-o niciodată. Cu ajutorul unui micuț prieten, el evadează și are posibilitatea de a explora această lume reală.

A solitary dish washing robot living out his life in the back room of a restaurant is enlightened to the world that exists beyond his four walls. With the help of a small friend, he breaks free of confinement to pursue his dream of exploration.

FRES BOI/
FRES BOI, 7', 2015
 Spania/ Spain
 ECAM

Regie/ Director: Cristina Vilches
 Estella, Paloma Canonica
Montaj/ Editor: Cristina Vilches
 Estella, Paloma Canonica
Sunet/ Sound designer: Cristina
 Vilches Estella, Paloma Canonica



ANIM 1 11.12/13:00

FRES-BOI este povestea unei prietenii neobișnuite, presarată cu mistere și câteva surprize.

FRES-BOI: the story of an unusual friendship, mysteries and some surprises.

MUSICIDIO, 5', 2015
 Spania/ Spain
 ECAM

Regie/ Director: Ferriol Tugues
Imagine/ DOP : Gustavo Arens
Montaj/ Editor: Ferriol Tugues
Sunet/ Sound designer: Xevi Estudi



ANIM 1 11.12/13:00

René este fericit când cântă la cimpoi așa că începe să cânte pe stradă pentru a face bani din asta. Nu îl interesează câți bani primește atâta timp cât poate continua să cânte. Într-o zi află că a fost dat în judecată de către un cetățean, iar acest lucru va schimba viața lui, dar și a locuitorilor orașului, pentru totdeauna.

René is happy playing the bagpipes. He tries to making a living playing in the street. He doesn't mind how many coins are tossed into his hat as long as he can carry on playing. But one day he realizes that he is held in contempt by the local residents. His life and the lives of the townsfolk are about to be changed forever.



E IS FOR EVOLUTION,

5' 40", 2016

Germania/Germany

Filmakademie Baden-Württemberg

Regie/ Director: Paul Kusmaul

Montaj/ Editor: Paul Kusmaul

Sunet/ Sound designer: Marco Schnebel

...un mic ABC al evoluției...

... a small ABC of evolution...



AMOUR FOU/ INSANE LOVE, 4', 2015

Germania/Germany

Filmakademie Baden-Wuerttemberg

Regie/ Director: Florian Werzinski

Sunet/ Sound designer: Adriana Espinal Ortiz

Furtul Mona Lisei este urmat de o cursă extremă prin Paris.

The theft of the Mona Lisa is followed by an extreme race through Paris.

CHILD, 10', 2016
 Germania/ Germany
 Filmakademie Baden-Württemberg

Regie/ Director: Linus Stetter,
 Iring Freytag, Viktor Stickel
Imagine/ DOP : Adrian Langenbach
Montaj/ Editor: Robert Stuprich
Sunet/ Sound designer: Marvin Keil,
 Marc Fragstein



Un copil este nevoit să își părăsească adăpostul ca să adune lemne pentru foc. El nu și-a imaginat vreodată că dacă va găsi lemnul perfect, acesta poate dura o viață.

**A child has to leave its hut to collect wood for the fire that went out.
 He never imagined that finding the perfect wood could take a lifetime.**

ANIM 1 11.12/13:00

FIELDS OF RAPE, 11', 2016
 Germania/ Germany
 Filmakademie Baden-Württemberg

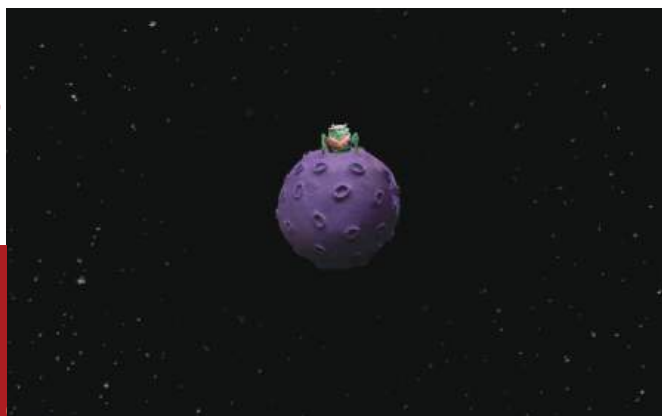
Regie/ Director: Anselm Pyta
Montaj/ Editor: Anselm Pyta
Sunet/ Sound designer: David Hill



Departe de aici se află un uriaș câmp plin de rapiță.

Far from here lies a giant field of rape.

ANIM 1 11.12/13:00

**FROG PERSPECTIVE,**

6', 2016

Germania/Germany

Filmakademie Baden-Württemberg

Regie/ Director: Eliza Plocieniak-

Alvarez

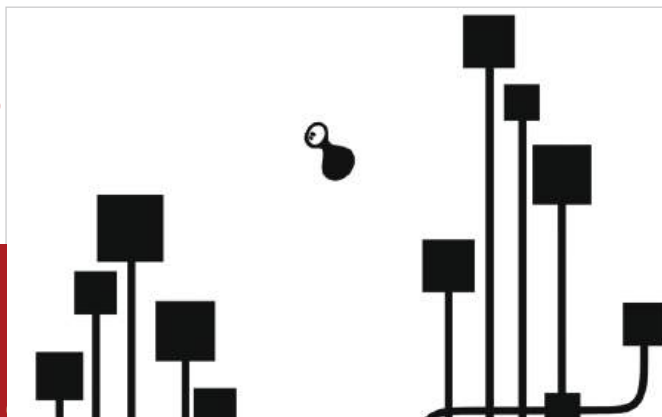
Montaj/ Editor: Eliza Plocieniak-

Alvarez

Sunet/ Sound designer: Anna Nowak

O broască singură care trăiește pe Lună își petrece timpul citind romane de dragoste și uitându-se la spațiu. Până într-o zi când apare acel mult așteptat cineva.

A lonely female frog living on the Moon spends her days reading romantic books and observing the space. One day appears a long awaited someone.

**KUGELMENSCH, 4', 2016**

Germania/Germany

Filmakademie Baden-Wuerttemberg

Regie/ Director: Jessica Drechsler**Montaj/ Editor:** Jessica Drechsler**Sunet/ Sound designer:** Saro Sahihi,
Benjamin-Saro Sahih

Un film despre căutarea și găsirea cealaltei jumătății.

A film about searching and finding the other half.

PIANOID, 3', 2016

Germania/Germany
Filmakademie Baden-Württemberg

Regie/ Director: Janina Putzker

Montaj/ Editor: Janina Putzker

Sunet/ Sound designer: Denis Elmaci



Un pianist narcisist încearcă să exerseze la pianul lui digital, însă este mereu intrerupt de animalul său de companie: un iepure.

A narcissistic e-Piano player gets driven insane by his pet rabbit.

RIO 582,

8', 2015

Germania/Germany
Filmakademie Baden-Württemberg

Regie/ Director: Pedro Henrique
Dannemann Machado

Montaj/ Editor: Pedro Henrique
Dannemann Machado

Sunet/ Sound designer: Andreas
Pfeiffer



Rio: 582 spune povestea lui Mateus, un băiat care pornește în căutarea fratelui său în Rio de Janeiro.

Rio: 582 tells the story of the boy Mateus who is searching for his brother in Rio de Janeiro.

ANIM 1 11.12/13:00

ANIM 1 11.12/13:00

**REMEMBER,**

9'24", 2015

Anglia/ UK

Goldsmiths University of London

Regie/ Director: Shunsaku Hayashi**Imagine/ DOP :** Shunsaku Hayashi**Montaj/ Editor:** Shunsaku Hayashi**Sunet/ Sound designer:** Jack Stevens

"Părăsind casa, 'eu' primit un telefon. Când 'eu' răspuns, casa a explodat. 'Eu' plecat la muncă și continuat ca și cum nimic nu s-ar fi întâmplat..."

"Leaving home, 'I' got a phone call. As 'I' answered it, the house exploded. 'I' went to work and continued as normal"...

**WHAT THEY BELIVE,**

11', 2016

Germania/Germany

Filmakademie Baden-Wuerttemberg

Regie/ Director: Shoko Hara**Montaj/ Editor:** Svenja

Baumgärtner

Sunet/ Sound designer: Luis

Schöffend, Marc Fragstein

Evenimentele din acest film sunt un colaj de întâmplări. Anecdote despre iubire și speranță. Ele construiesc o lume unde creștinismul fanatic devine o nebunie la ordinea zilei.

The events portrayed in this movie are a collage of actual occurrences. Anecdotes of ambiguous love and hope. They assemble a world, where evangelical fanaticism has become an everyday insanity.

AUDIENCE,

4', 2016
Turcia/Turkey
Istanbul Kültür Universty

Regie/ Director: Vedat Gökalp
Imagine/ DOP : Vedat Gökalp
Montaj/ Editor: Yunus Çankaya
Sunet/ Sound designer: Yunus
Çankaya



Mehmet este dezamăgit că oamenilor nu le pasă de ce s-a întâmplat recent în țară.
Decizia de a se răzbuna pe toți oamenii va urma curând...

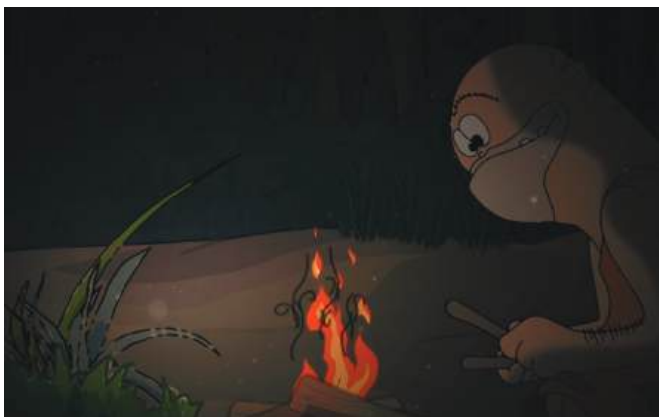
Mehmet is very demoralized by the fact that people are careless towards the recent events happening within the country. The decision of taking revenge on all people will follow soon....

ANIM 1 11.12/13:00

SÜRGÜN/ EXILE,

3' 37", 2016
Turcia/Turkey
Istanbul Kultur University

Regie/ Director: Bilal Karakoyun
Imagine/ DOP : Emre Kahraman
Montaj/ Editor: Gülşah Dengiz
Sunet/ Sound designer: Merve Öykü
Güvençel



Uită tot ce știi despre istoria existenței omului. Creaturi drăguțe din spațiul cosmic lasă urme care nu vor fi uitate în istorie. Acești extraterestrii cauzează multe probleme precum moartea neagră, bombe atomice și multe altele.

Forget all about mankind history what you know. Cute creatures from outer space leave traces that won't be forgotten in the history of mankind. These creatures causes many issues like black plague, atomic bomb and much more.

ANIM 1 11.12/13:00

**THE ALAN DIMENSION,**

8'47" , 2016

Anglia/ UK

National Film and Television School,
Buckinghamshire**Regie/ Director:** Jac Clinch**Imagine/ DOP :** Miles Ridgway**Montaj/ Editor:** Xanna Ward Dixon**Sunet/ Sound designer:** Justin Dolby

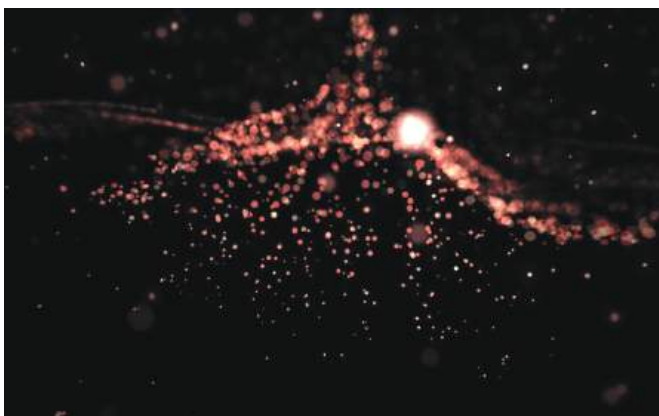
Alan Brown folosește puteri supranaturale pentru a prevedea soarta umanității...
și a micului dejun...

**Alan Brown uses divine powers of precognition to foresee the fate of mankind...
and breakfast ...**

SOMETHING ABOUT SILENCE, 12' 22", 2015

Germania/ Germany
KHM

Regie/ Director: Patrick Buhr
Montaj/ Editor: Patrick Buhr
Sunet/ Sound designer: Marvin
Horsch, Jonathan Kastl



ANIM 2 11.12/15:30

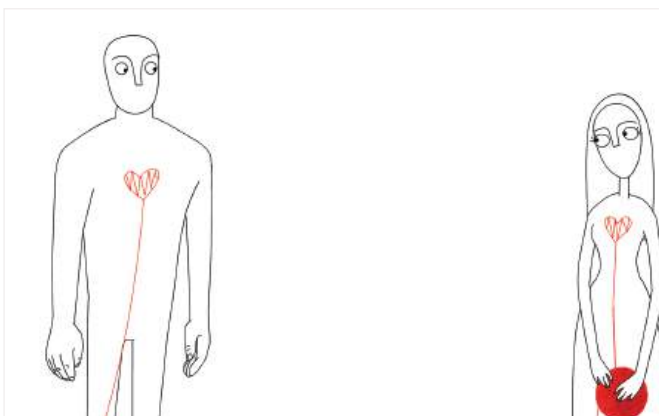
"Soției nu îi plac filmele mele. Spune că sunt o risipă de timp. Dar ea este o persoană ignorantă și plină de ură. Nu fi ca soția mea."

"My wife doesn't like my movies. She says they are a waste of time. But she is an ignorant and hateful person. Don't be like my wife."

OT KONETZ DO IGLA/ FROM TIP TO END,

7'17", 2015
Bulgaria/Bulgary
NATFA

Regie/ Director: Nikolina Tsoleva
Montaj/ Editor: Nikolina Tsoleva
Sunet/ Sound designer: Borislav
Bozhkov



ANIM 2 11.12/15:30

Un bărbat și o femeie se întâlnesc urmărind o ață care provine din inimile lor. La mijlocul aței aceștia găsesc un ac și încep să coasă o conversație care duce la separarea lor.

A man and a woman meet by following the string coming from their emboidered hearts. Between them on the string they find a needle and they start emboidering their communication which leads to their separation.



**GRAJDANINAT/
THE CITIZEN**, 6' 33", 2015
Bulgaria/ Bulgaria
NAFTA

Regie/ Director: Petya Dinova
Imagine/ DOP : Petya Dinova
Montaj/ Editor: Petya Dinova
Sunet/ Sound designer: Petya Dinova

În toiul nopții urbane eroul orașului își întâlnește adevăratul inamic.

In the urban nocturne the man of the city meets his true enemy.



CIPKA/ PUSSY,
8', 2015
Polonia/ Poland
The Polish National Film, Television
and Theatre School

Regie/ Director: Renata Gasiorowska
Montaj/ Editor: Renata Gasiorowska
Sunet/ Sound designer: Ewa Bogusz

O tânără își petrece după-amiaza acasă, de una singură. Ea decide să aibă parte de puțină plăcere, dar nu totul merge conform planului.

A young girl spends the evening alone at home. She decides to have some sweet solo pleasure session, but not everything goes according to plan.

**JA, ZWIERZE/
I, THE ANIMAL**, 5', 2016
Polonia/ Poland
The Polish National Film, Television
and Theatre School

Regie/ Director: Michalina Musialik
Montaj/ Editor: Michalina Musialik
Sunet/ Sound designer: Rafal Nowak



Filmul compară un joc aparent inocent al unor băieți, cu apariția ostilității naziste în lume.

**The film compares an apparently innocent game between three boys and the birth of
Nazi hostility in the world.**

**MILA FOG/
MILA FOG**, 11', 2015
Slovakia/ Slovakia
Film and Television Faculty, Academy
of Performing Arts – VSMU

Regie/ Director: Marta Prokopova
Montaj/ Editor: Marta Prokopova
Sunet/ Sound designer: Adam Dekan



Simt pustiul din jurul meu. Noaptea este friguroasă și rece.
Mă uit după o lumină, oriunde ar fi ea.

**I feel emptiness around me. The night is cold and dark.
I am looking for a light, wherever it may be.**



**DIE ZERSTÖRUNG DER
ORDNUNG/
THE DESTRUCTION OF
ORDER**, 9'50", 2016

Germania/ Germany
Offenbach University of Art and Design

Regie/ Director: Oliver Rossol
Imagine/ DOP : Oliver Rossol
Montaj/ Editor: Oliver Rossol
Sunet/ Sound designer: Oliver Rossol

Într-o dimineață o femeie are o cădere nervoasă. O întâmplare care pune sub semnul întrebării ideile de obiceiuri și privilegii, dar care marchează începutul unei provocări de a găsi o nouă metodă de a se uita la lume.

One morning a young women suffers a fit. An event that questions habits and privileges, but it also marks the beginning of a quest to find a new way to look at the world.



**PROCEDERE/
PROCEDURE**, 6', 2015

Elvetia/Switzerland
Zurcher Hochschule der Kunste

Regie/ Director: Delia Schiltknecht
Montaj/ Editor: Delia Schiltknecht
Sunet/ Sound designer: Rahel Zimmermann

Autenticul jurnal de boală ne trimite în mintea unei persoane cu OCD. "Imaginile rele ar trebui să dispară curând". De vreme ce imaginile rele nici nu ar trebui gândite.

The genuine disease diary leads into the soulscape of a person suffering from OCD: „Bad images should disappear suddenly!” Since negative images mustn't been thought.

**NASUL 2.0 /
THE NOSE 2.0,**
10'55", 2016
România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Laura Grigoriu
Montaj/ Editor: Laura Grigoriu
Sunet/ Sound designer: Laura
Grigoriu



ANIM 2 11.12/15:30

O echipă de jurnaliști primește misiunea de a investiga un fenomen ciudat petrecut în Universitatea de Teatru și Film: nașul unui student dispare peste noapte, iar zvonurile din ziua următoare spun că acest naș ar umbla liber prin facultate. Eforturile jurnaliștilor de a afla ce se petrece, conduc către un fapt surprinzător.

A team of journalists receives the assignment of investigating a weird thing that has taken place at The National University of Theatre and Film: a student's nose disappears over night and rumours on the following day have it that this nose is wandering the university hallways. The journalists' efforts to find out what's going on lead to a surprising discovery.

**NU MAI BATE MINGEA/
STOP KICKING THE
BALL, 4', 2016**
România/ Romania
UNATC

Regie/ Director: Maria Cristina
Georgia Lascu
Montaj/ Editor: Maria Cristina
Georgia Lascu
Sunet/ Sound designer: Iulian Nunu



ANIM 2 11.12/15:30

Un joc dintre un copil și o minge. Dar cine se joacă cu cine?

A game between a kid and a ball. But who's playing with who?

**REALSCOPE,**

4', 2015
România/Romania
UNATC

Regie/ Director: Enxhi Rista
Imagine/ DOP : Claudiu Coman
Montaj/ Editor: Andreea Șerpe
Sunet/ Sound designer: Andreea Șerpe

O realitate, privită printr-o lentilă "fermecată. Un băiat găsește un "Realscope" și descoperă realitatea din jurul lui. Acest obiect dă jos măștile de pe fața oamenilor și arată lumea lor interioară.

A reality seen through the magic glass. A boy finds a "realscope" and discovers the reality that surrounds him. This object makes the masks that people wear disappear and allow the watcher to see the inside world of every human being.

**SKATEBOARDING IS NOT A CRIME,**

3' 28", 2016
România/Romania
UNATC

Regie/ Director: Cristian Radu
Imagine/ DOP : Cristian Radu, Cosmin Filișan, Șerban Netejoru
Montaj/ Editor: Cristian Radu
Sunet/ Sound designer: Răzvan Ionescu

Un film care prezintă o cursă de urmărire dintre o mașină de poliție și un skateboard, afișând fragila linie despărțitoare dintre lege și justiție. Este urmărit cât de departe pot ajunge autoritățile pentru a pedepsi un rău minor, chiar asumându-și riscul de a crea un rău mult mai mare.

A one-take film following the chase of a police car and a skateboard, questioning the fragile balance of law and justice, looking into how far is the law willing to go to hinder a small wrong and if they are capable of going far enough to be causing a greater wrong in the process.

**TRILOGIA DRUMULUI/
THE ROAD TRILOGY,**

5' 51", 2016
România/Romania
UNATC

Regie/ Director: Vera Surăţel
Imagine/ DOP : Elena Bolintiru
Montaj/ Editor: Alex Pintică
Sunet/ Sound designer: Alex Pintică



Dacă mergi pe un drum, pur şi simplu mergi. Mai bine nu aştepţi ca ceva să se întâmple, doar du-te când simţi că trebuie.

If you go on a road, you just go. Better not expect for something to happen, better feel it and go.

**FILM CRETIN/
STUPID MOVIE, 3'37", 2016**
România/Romania
UNATC

Regie/ Director: Iulia Necşulescu
Scenariu/ Screenplay: Iulia Necşulescu
Imagine/ DOP : Greta Bencea
Montaj/ Editor: Anca Munteanu
Sunet/ Sound designer: Anca Munteanu, Iuliana Cobzaru
Distribuţie/ Cast: Daniel Drăgan, Alina Tofan



Doi tineri şi o canapea în mijlocul unui oraş căruia nu îi aparţin.

Two young people and a sofa in the middle of a city in which they don't belong.



**ÎMI PARE RĂU/
I AM SORRY**, 18', 2015
România/Romania
UNATC

Regie/ Director: Iulian Cristian Nunu
Imagine/ DOP : Mihai Ciobanu,
Eduard Pârvu, Laurențiu Răducanu,
Teodor Horea
Montaj/ Editor: Iulian Cristian Nunu
Sunet/ Sound designer: Răzvan
Ionescu, Ciprian Vișan

O sesiune de înregistrări de sunet este compromisă de mai multe întâmplări neprevăzute.

One session of sound recording goes wrong in different ways.



**PARMENIDE'S PANTA
RHEI**,

12'42", 2016
România/Romania
UNATC

Regie/ Director: Constantin Radu
Vasile
Imagine/ DOP: Victori Ionichi, Con-
stantin Radu Vasile, Greta Bencea
Montaj/ Editor: Constantin Radu
Vasile
Sunet/ Sound designer: Constantin
Radu Vasile
Distribuție/ Cast: Victori Ionichi,
Constantin Radu Vasile, Greta Bencea,
Alexandru Constantin Alin

Totul curge în raport cu Existentul unic, imobil, neschimbător.

Everything flows in relation with the unic Existence, static, unchanging.



str. Dem I. Dobrescu nr. 4-6 sector 1 București
tel: 021-310-43-01 www.cnc.gov.ro e-mail: contact@cnc.gov.ro

THE RETROSPECTIVE

LOOKING CHINA = CINEMATIC LOVE



This year, UNATC celebrates the second official partnership with LOOKING CHINA, an international program, initiated by AICCC - Beijing Normal University, that aims to invite young filmmakers to document multilayered themes of the Chinese culture.

After a stringent evaluation by the Chinese organizers, 100 young film and video students at 20 universities from 19 countries were invited to participate in the project.

Through the quality of the applications, UNATC had one of the strongest presences in the LOOKING CHINA program, among all the participant worldwide universities. Eleven UNATC students enrolled in their BA, MA or PhD studies were invited to document the Chinese culture (Chengdu and Xiamen), while filtering it through their own Balkan cinematic voice.

Each UNATC student has collaborated closely with a young Chinese producer in order to take the documentary from concept to final stage through scriptwriting, moodboarding, directing, shooting, editing, sound design, grading.

All the international participants were invited to explore, in a 10 minutes documentary, the annual theme: 'Individual, Family, Nation'.

Contact for further enquiries:

E-mail: partnership@unatc.ro

Blog : <http://expandedunatc.tumblr.com/>

UNIUNEA CINEASTILOR DIN ROMÂNIA



București, sect. 1, Str. Mendeleev nr. 28-30, cod 010356
web: www.ucin.ro e-mail: czucin@ucin.ro tel: 021 316 80 03



CINE-RITM a debutat ca primul program academic românesc care creează echipe de tineri cineaști și compozitori de muzică, în vederea realizării de filme cu muzică originală și în vederea experimentării audio-vizuale. Inițiat de către Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică “I.L.Caragiale” București, în parteneriat cu Universitatea Națională de Muzică București, programul facilitează, pe parcursul unui an academic, realizarea de scurt-metraje cu muzică originală.

A doua ediție reunește în cadrul selecției tineri compozitori din cadrul Universității Naționale de Muzică București - Ionuț Teodorescu, Alexandru Sima, Terolaviu Popescu, Megumi Okuda, Cristian Faur. În cadrul CINE-RITM este încurajat lucrul în echipă cu unul dintre tinerii cineaști selecțiați – Ioana Grigore, Eduard Cristian Dragan, Constantin Radu Vasile, Razvan Dutchevici, Sebastian Condurache.

Participanții din selecția oficială se bucură, pe parcursul unui an academic de îndrumare și de promovarea proiectelor rezultate la nivel național și internațional. Programul constă în ateliere de lucru pe proiect și consultări online. După primele două ateliere, consacrate alcătuirii echipelor și dezvoltării de scenariu, participanților li se conferă, în funcție de proiect, o perioadă de aproximativ șase luni pentru pre-producția, producția și post-producția proiectelor de scurt-metraj.

Ediția a doua a CINE-RITM reunește cinci proiecte de film (reunind o diversitate de genuri precum film experimental, thriller, musical), aflate în diferite etape de dezvoltare.

Programul este coordonat de către Ioana Mischie (UNATC) și Cătălin Crețu (UNMB). CINE-RITM își propune să devină o platformă activă pentru promovarea muzicii originale de film și pentru interrelaționarea profesioniștilor din domenii artistice complementare. Programul nu percepe taxă de înscriere și este realizat integral pe baza de voluntariat și sprijin inter-instituțional.

Puteți afla mai multe despre program aici:

Blog: <http://cineritm.tumblr.com/>

FB: <https://www.facebook.com/CINERITM>

Mail: cineritm@gmail.com



CINEMA IUBIT

PROD. NO.

SCENE

TAKE

ROLL

MIDPOINT



miniMIDPOINT

the forth edition of the intensive
short-script development workshop

taking place in Bucharest, Romania during CineMAiubit ISFF
December 7-11 2016, in partnership with UNATC

During 3 days, **6 short film projects**
(6 teams of writer/director/producer)
will be mentored by tutor **Csaba Bollok**.

Csaba Bollók,
Tutor of workshop, Core team tutor of
MIDPOINT programme

Csaba Bollók started making short movies as an independent filmmaker in the late 80s, graduated as a film director in 1994 at the Hungarian Academy of Film and Drama. He studied filmmaking several times in the United States, and made some shorts at the legendary Béla Balázs Stúdió. His first feature North by North (1999) was awarded the Hungarian Filmcritics' Prize. Iska's Journey (2007) won Grand Prize at the Hungarian Film Week, world premiered at the Berlinale, and has been a great international success since then. At present Csaba Bollók is a teacher at the Eszterházy Károly College, Moving Image Department.

Veronika Dvořáčková,
MIDPOINT Production Manager
Graduated at the Faculty of Philosophy at the University of West Bohemia in Plzeň. She worked as production, logistician and financial manager on humanitarian missions in Sri Lanka, Belize and Afghanistan. Since her return to the Czech Republic she has been working as production manager/ coordinator on various film and theatre festivals such as One World IFF, Finále Plzeň or Prague Quadrennial. In July 2011 she joined MIDPOINT team at FAMU.

Ioana Mischie,
Coordinator of miniMIDPOINT workshop
in Romania

Graduated Audio-Visual Communication BA and Screenwriting MA at the Faculty of Film of UNATC, where she is currently enrolled in her PhD studies, assisting the professor and film director Stere Gulea. Her filmmaking training was enriched by international programs like MIDPOINT, Generation Campus (Russia), GoEast Young Professionals Program (Germany), Locarno Academy Meetings (Switzerland). As a screenwriter she contributed to 15 short films and directed 6 short films, that were selected to more than 30 international film festivals like Tampere, GoEast, Cannes-Romanian Short Waves. She is currently rewriting her first feature-length script, "237 years", which was developed during Berlinale's Script Station.

E-mail: minimidpoint@gmail.com



NOUL

CINEMAX

FILME
CAPTIVANTE



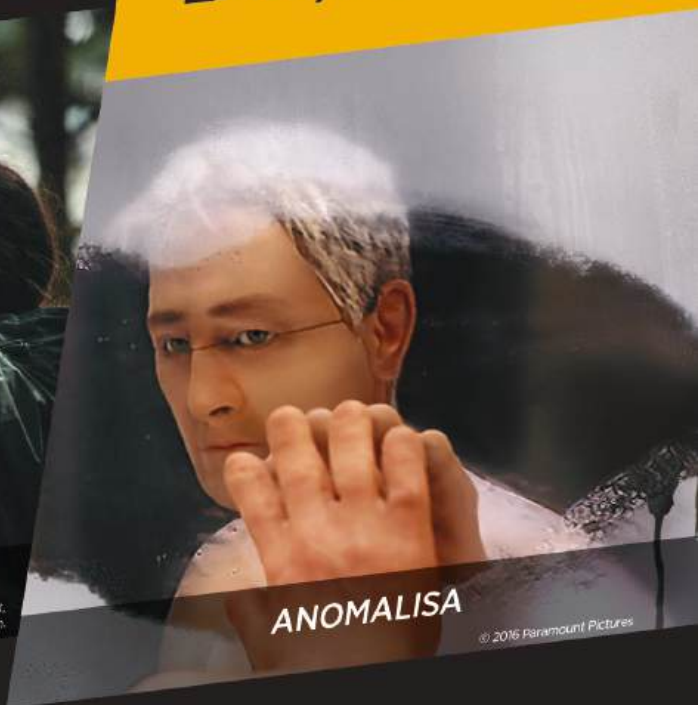
HOMARUL

© 2015 Element Pictures, Scarlet Films, Fair House Productions SA, Haut et Court, Lenning Film, The British Film Institute and Channel Four Television Corporation.

NOUL

CINEMAX 2

FILME
EMOȚIONANTE



ANOMALISA

© 2016 Paramount Pictures

AVEȚI PASIUNE.
AVEM EXPERIENȚĂ.

WWW.CINEMAX.RO

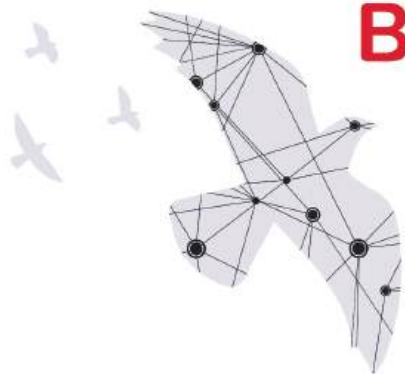


CINELAB ROMANIA
A FULL SERVICE LAB,
OFFERING
FILM AND DIGITAL
SERVICES TO
WORLD CLASS
PROJECTS.

**SHOOTING AND
POST-PRODUCTION
IN ROMANIA**

- DIGITAL DAILIES ON SET
- BASELIGHT, 2K/4K DI COLOR GRADING
- MASTERING AND DELIVERABLES
- OFFICIAL KODAK DISTRIBUTOR
- NEGATIVE PROCESSING
- TELECINE DAILIES HD/SD
- ARRI LASER 4K&2K TRANSFER TO FILM
- CINEVATOR DIRECT PRINT (NO MASTERS NEEDED)
- 16/35mm FILM SCANNING UP TO 4K

please visit **WWW.CINELAB.RO**



BDR Associates

since 1995

Invent the future. Value the past.

Strategic | Creative | Innovative



René Magritte (1898 - 1967) | "Le Retour" - 1940 / Carcassonne, France

BDR Associates | A Hill+Knowlton Strategies Partner | Superbrands exclusive partner in Romania

1 Nikolai Gogol Street - Bucharest - 1, Romania / Tel.: +40 21 231 13 19 / Fax: +40 21 231 22 50 / www.bdr.ro

CINEMAUIBIT 20

Coordonare festival:

Conf.univ.dr. Doru Nițescu

Prof.univ.dr. Marius Șopterean

Lect.univ.dr. Cătălina Simion

Fundația Cinemaiubit:

Președinte: prof.univ. Elisabeta Bostan

Vice-președinte: prof.univ.dr. Florin Mihăilescu

ARCUB

Director: Mihaela Păun

Director adjunct: Alina Teodorescu

Sef serviciu proiecte culturale: Raluca Ganea

Coordonator Proiect: Cristina Cioran

Comunicare: Magda Bucur, Raluca Coman

Resurse umane: Elena Iacob, Veronica Puscaciu, Florentina Ionescu, Catalin Diaconu

Contabilitate: Dumitru Balasoiu, Doina Ciontu, Ileana Ion, Georgeta Anton

Registratura: Elena Petrea

Achizitii Publice: Carmen Alexandrescu, Diana Fota, Madalina Predica, Pompiliu Dumitru

Echipa UNATC:

Radu Igazsag, Marius Nedelcu, Speranța Găneci, Nicoleta Daraban, Monica Panait, Ioana Mischie, Rădița Vasile, Oana Băilă, Iolanda Gîrleanu, Carol Ene, Nelu Bain, Dan Bobe, Silvia Constantin, Cosmina Șandor, Constanța Buzdea, Emilia Alexandru, Mihaela Dinu, Corina Onuțu, Cristi Igna, Eugen Tudorache, Mihaela Petre, Ionela Șopterean, Mihai Gheorghe, Aurel Barbu, Nicolae Mocanu, Gigi Ilin, Dan Soare, Florența Păuna, Adriana Soare, Daniela Turcu, Maria Draghici, Ioana Grigore, Klauss Agheorghiesei

Concept grafic ediția 20:

Andreea Șerpe

Studenti:

Daniel Mihail Atudorei, Denisa Balint, Radu Barbu, Călin Boto, Simena Burlacu, Liri Chapelan, Iuliana Cobzaru, David Constantinescu, Diana Crăciunescu, Gerhard Dudu, Teona Galgoțiu, Cristina Iliescu, Nicoleta Istudor, Iulia Ivan, Vlad Lăpădătescu, Carmen Lăscoiu, Alexandra Lele, Maria Lincu, Dumitrana Lupu, Bogdan Marinescu, Marius Măldăianu, Anca Munteanu, Andreea Nedelcu, Alexandra Nenciu, Alina Oancea, Răzvan Petre, Letiția Popa, Cătălin Rugină, Ana-Maria Scorțescu, Alex Solomon, Alina Spînu, Ruxandra Staicu, Paul Tatcu, Cosmin Tița, Andrei Tăpîrdea

SPONSORI



PARTENERI



PARTENERI MEDIA

